

# Les Cahiers de **BISCHHEIM**



VILLE DE  
BISCHHEIM

[www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)



## Joyeuses fêtes



### **INFOS MUNICIPALES** 8

Visite du ban  
communal



### **ENFANCE JEUNESSE** 28

L'accueil de loisirs  
St Laurent a fêté  
ses 20 ans



### **DOSSIER** 34

La table  
au soleil



Votre agence SOLVIMO BISCHEIM

29 route de Bischwiller  
67800 Bischheim

03 88 20 76 70

Bénéficiez  
d'une estimation  
**GRATUITE**  
en **48<sup>H</sup>**  
**CHRONO**



**BISCHEIM**

Appartement EXCLUSIVITE SOLVIMO

Au coeur du vieux Bischheim, construction de standing, 2007. Frais de not. réduits. Beau et spacieux 4/5 pièces, 3 chambres, terrasse, cave et garage !

MANDAT : 530 **225.000 €**



**SCHILTIGHEIM**

Appartement EXCLUSIVITE SOLVIMO

Aux portes de Strasbourg, dans copro. récente de qualité. Spacieux 4/5 P. salon séjour sur ter. Belle cuisine équipée, pos.cuis US, SDB + SDO. Cave et grand garage. Très belle opportunité !

MANDAT : 545 **197.800 €**



**SCHILTIGHEIM**

Appartement EXCLUSIVITE SOLVIMO

3/4 pièces : 2 chambres, très faibles charges, balcon et cave et garage ! Proximité commerces et transports, spacieux et lumineux. Très belle opportunité !

MANDAT : 554 **126.988 €**



**BISCHEIM**

Appartement EXCLUSIVITE SOLVIMO

Appartement 4/5 pièces de 98 m<sup>2</sup> avec 2 Balcons, 3 chambres, salon séjour, sdb, wc séparé, cuisine avec loggia et cave. FACADE faite en 2011

MANDAT : 524 **162.000 €**



**BISCHEIM**

Appartement EXCLU. SOLVIMO SIT. PRIVILIGIEE

QUARTIER DES OISEAUX, REZ DE JARDIN TRIPLEX SUP. 4 P. (95m<sup>2</sup> sol), profitant de super prest., jardin priv. 47m<sup>2</sup>, config. maison, 3 ch, gar. + pl. de park. privat. 2 pas du tram, copro. de stand. (construction 2003).

MANDAT : 519 **249.000 €**



**BISCHEIM**

Appartement EXCLUSIVITE SOLVIMO

2 pièces : grand salon, cuisine équipée, salle d'eau et WC séparés. Idéalement situé, au calme dans rue à sens unique. Lumineux double expo E / W. Belle opportunité !

MANDAT : 463 **109.000 €**



**BISCHEIM**

Appartement EXCLU. SOLVIMO COUP DE COEUR

Lumineux DUPLEX, der. étage d'une petite copro. située au calme et proche de toutes commodités, magnif. 3 P. Le charme de l'ancien. Profitant de superbes prest. Spac. séj. 2 belles ch., SDB, cuis. équipée. Faibles charges.

MANDAT : 540 **153.846 €**

[www.solvimo.com](http://www.solvimo.com)

SOLVIMO BISCHEIM

03 88 20 76 70

bischheim@solvimo.com

# LIN OPTIQUE

*Essayez la différence*

PROFITEZ DE NOS OFFRES  
POUR DECOUVRIR LES  
NOUVEAUX VERRES  
TRAITES ANTI-SALISSURES  
ET ANTI-STATIQUE,  
FABRIQUES EN FRANCE



## -50%\*

SUR TOUTES LES MONTURES  
OPTIQUE + 2<sup>ÈME</sup> PAIRE OFFERTE  
À VOTRE VUE

**Formule Spéciale Rentrée Scolaire Enfants:**

Monture HELLO KITTY + 2 VERRES DURGIS

**79€\***

**1 A TER, ROUTE DE BRUMATH BISCHEIM**

**03 88 33 39 26**

[WWW.LINOPTIQUE.COM](http://WWW.LINOPTIQUE.COM) - [CONTACT@LINOPTIQUE.COM](mailto:CONTACT@LINOPTIQUE.COM)

\* Offres non cumulables valables jusqu'à fin décembre. Voir conditions en magasin.

**INFOS MUNICIPALES**

- 6-7 • Conseil municipal : les principaux points en bref
- 8 • Visite du ban communal : deux projets d'envergure
- 9 • Charte Ville et Handicap : la concertation est lancée
- 10 • Agenda 21 : rendez-vous
- 11 • Plan local d'urbanisme communautaire : informations
- 12 • Viabilité hivernale : tous acteurs du déneigement
- Exposition tram sur pneus
- 13 • Brèves

**EN VILLE**

- 14 • Semaine des associations
- 15 • Festival Ose Ce Court
- 16 • Départ en retraite sœur Marie-Odile
- Voyage en terre yiddish
- 17 • Potager bio partagé
- 18 • Chorale école République
- Sortie seniors à Lahr
- 19 • Meilleur apprenti pâtissier d'Alsace

20-21 **BISCHHEIM EN IMAGES**

**CULTURE**

- 22 • Exposition « Mémoires de ville, mémoires de cœurs »
- 23 • Cour des Boecklin
- Concert Big Band Bischheim
- 24 • Programme Salle du Cercle

**VIE SCOLAIRE**

- 25 • Au collège : enseigner autrement
- 26 • Au lycée : engagement citoyen

**ENFANCE JEUNESSE**

- 27 • Rencontres intergénérationnelles : aller plus loin
- 28 • Les 20 ans de Saint Laurent
- 29 • A la découverte de la Parloterie
- Animations jeunesse

**COMMERCES ET ÉCONOMIE**

- 30 • Conférence-débat : travailler ensemble
- 31 • Sipp : une belle histoire familiale

- Au marché : la gastronomie à l'honneur
- 32 • Design'Optical
- Maman et Moi
- 33 • Au Rocher du Sapin
- Marché de Noël de la Dynamique

**INFOS ASSOCIATIONS**

- 34-35 • Dossier : La table au soleil
- 35 • Alsatia Bischheim
- 36 • Manger bio et équilibré avec le CSF Victor Hugo
- 37 • Programme CSF Victor Hugo
- Spectacle Alerte 2011
- 38 • Fête des cultures
- Course de chiens de traîneau
- 39 • Repères

40-41 **TRIBUNES LIBRES**

- 42 ÉTAT CIVIL
- 43 CALENDRIER

RCS B 588 505 354



RENDEZ-VOUS  
ÉPARGNE  
CLARTÉ

# UNE BANQUE QUI APPARTIENT À SES CLIENTS, ÇA CHANGE TOUT.

Le Crédit Mutuel est une banque authentiquement mutualiste, qui appartient à ses clients-sociétaires. Non coté en bourse, sa valeur ne fluctue pas au gré des marchés et ça, ça change tout. En particulier la manière dont nous envisageons l'épargne : plus proche, plus sûre, plus accessible, plus claire. À l'heure où les produits d'épargne sont de plus en plus nombreux, nous vous aidons à faire le point pour épargner en toute connaissance de cause, avec les idées claires.



CRÉDIT MUTUEL DE BISCHHEIM  
62, ROUTE DE BISCHWILLER – 67800 BISCHHEIM  
TÉL. : 0 820 820 510\* – COURRIEL : 01011@CREDIT.MUTUEL.FR

\* 0,12 € TTC/MIN.



## > LE MAIRE ET LES ADJOINTS

### **André Klein-Mosser**

Maire – 1<sup>er</sup> Vice-Président du Conseil Général  
 Sur rendez-vous : 03 88 20 83 52  
 a.klein-mosser@ville-bischheim.fr

### **Jean-Louis Hoerlé**

1<sup>er</sup> Adjoint au Maire - Relations publiques, Sports, Sécurité  
 Sur rendez-vous : 03 88 20 83 69  
 jl.hoerle@ville-bischheim.fr

### **Patrick Koch**

2<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Aménagement urbain, Environnement  
 p.koch@ville-bischheim.fr

### **Nelly Kraemer**

3<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Culture, Communication  
 n.kraemer@ville-bischheim.fr

### **Jean-Claude Kieffer**

4<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Pôle Jeunesse  
 jc.kieffer@ville-bischheim.fr

### **Bernadette Bastian**

5<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Cohésion sociale  
 b.bastian@ville-bischheim.fr

### **Hubert Drenss**

6<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Finances, Développement économique, Politique du logement  
 h.drenss@ville-bischheim.fr

### **Bernadette Gillot**

7<sup>e</sup> Adjointe au Maire - Vie scolaire et éducative, Affaires démographiques  
 b.gillot@ville-bischheim.fr

### **Fabien Weiss**

8<sup>e</sup> Adjoint au Maire - Urbanisme, Développement durable, Politique de la Ville  
 f.weiss@ville-bischheim.fr

## Mairie de Bischheim

37 route de Bischwiller - 67800 BISCHHEIM

Tél. : 03 88 20 83 83

### Heures d'ouverture :

Lundi, mercredi, jeudi : 8h - 11h45 et 14h - 17h30  
 Mardi : 8h - 11h45 et 14h - 18h30  
 Vendredi : 8h - 12h30 et 13h30 - 16h

 [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)



## > LES SERVICES MUNICIPAUX

Direction générale des services	03 88 20 83 52
Affaires démographiques	03 88 20 83 83
Police municipale	03 88 19 94 79
Centre Communal d'Action Sociale (CCAS)	03 88 20 83 91
Sport Animation Culture	03 88 20 83 69
Education	03 88 20 83 81
Pôle Jeunesse	03 88 04 49 74
Urbanisme - Développement économique	03 88 20 83 64
Services Techniques	03 88 20 83 61
Point Info Culture	03 88 33 36 68
Bibliothèque	03 88 81 49 47
Communication	03 88 20 83 73
	l.lamard@ville-bischheim.fr

### Les Cahiers de BISCHHEIM magazine de la ville de Bischheim

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION : Nelly Kraemer - n.kraemer@ville-bischheim.fr  
 DIRECTION COMMUNICATION : Danielle Vispi - d.vispi@ville-bischheim.fr  
 RÉDACTEUR EN CHEF - COORDINATION : Laurence Lamard - l.lamard@ville-bischheim.fr  
 RÉDACTION : ont collaboré à ce numéro : Sandrine Galland, Marc Schmitt.  
 CREATION MAQUETTE & MISE EN PAGE : Nicolas Target - n.target@ville-bischheim.fr  
 PHOTO COUVERTURE : Nicolas Target  
 RÉGIE PUBLICITAIRE : Mairie de Bischheim, service communication  
 IMPRESSION : Gyss - 67211 OBERNAI  
 ISSN : 0767-8541  
 TIRAGE : 11 500 exemplaires  
 DÉPÔT LÉGAL : novembre 2011



# Les belles couleurs d'automne...



Nicolas Targier

La nature est belle avec ses magnifiques couleurs d'automne ; elles sont diverses : jaune, marron, pourpre, rouge. Les arbres perdent leurs feuilles, celles-ci jonchent et tapissent le sol. Le soleil anime et vivifie cette période parfois morose et monotone. En effet, les dernières nouvelles ne nous donnent pas de l'optimisme pour des temps futurs plus apaisés, au contraire, nous sommes surpris tous les jours par des informations qui sont consternantes pour l'avenir de l'Europe, de l'économie et des finances. En réalité, nous ne savons plus quoi penser d'une situation qui devient de jour en jour plus chaotique et qui touche notre moral. Espérons que le temps de Noël nous apporte de la confiance, de la paix et de la sérénité.

Jetons un coup d'œil sur l'activité plus proche de nous qui constitue notre quotidien plus rassurant et plus évocateur. La semaine des associations a été une initiative heureuse car elle a permis de valoriser le bénévolat et nos nombreuses associations. Elle a mis en avant les objectifs, la bonne santé et la vivacité de certaines d'entre elles. Nous adressons nos encouragements à nos dirigeants qui ne chôment pas et qui restent les pilotes de notre animation sportive et culturelle.

La ville a démarré l'élaboration de la Charte Ville et Handicap, une opération importante pour assurer une place entière à la per-sonne handicapée dans notre société. Un appel à un partenariat motivant qui sera la clé de notre avancée. Opération aussi difficile car elle engagera des moyens financiers et humains substantiels. Elle entraînera une autre manière de percevoir les choses et

imposera une conception différente de nos installations et de nos équipements. On arrive à discerner l'étendue du champ d'action et les nécessités des handicaps multiples. Le chemin sera sûrement long mais il mérite d'être pris car il est porteur d'espoir.

Nous accompagnons Sœur Marie-Odile sur son nouveau chemin de vie. Elle prend une retraite dans une maison de sœurs à Marseille, elle nous quitte avec regret et nous n'oublions pas son activité dans le quartier du Guirbaden, dans les communautés paroissiales au bénéfice des enfants, des jeunes et des adultes. Merci pour ce temps précieux passé dans notre ville et de la dimension donnée à votre action exemplaire.

Nos seniors ont assuré le devant de la scène, ils ont pris l'initiative de visiter Lahr, ville du chrysanthème. Un éclat de couleurs supplémentaires dans ce paysage de fin d'année. La préparation des fêtes de Noël a bien démarré, la confection des bredele est déjà dans les projets futurs. Bon anniversaire au centre de Loisirs St Laurent, 20 ans déjà et bonne continuation...

Finalement le temps passe vite, les fêtes de fin d'année approchent, les préoccupations du moment changent un peu l'atmosphère et nous donnent le présage d'un Noël d'espérance et de paix.

**André KLEIN-MOSSER**

Maire de Bischheim

1<sup>er</sup> Vice-Président du Conseil Général

## Die schönen herbstlichen Farben...

Traduction Jean-Claude Graeff

Mit ihren wunderschönen mannigfaltigen herbstlichen Farben – gelb, braun, purpurfarbig, rot – ist die Natur schön. Die Bäume verlieren ihre Blätter und der Boden liegt voller Laub. Die Sonne erhellt und belebt diese oft traurige und eintönige Jahreszeit. In der Tat stimmen die neusten Nachrichten nicht gerade optimistisch für eine ruhigere Zukunft; ganz im Gegenteil, Tag für Tag werden wir durch erschreckende Informationen über die Zukunft Europas, der Wirtschaft und der Finanzen überrascht. Und wir wissen wahrhaftig nicht mehr, was wir von einer Situation halten sollen, die jeden Tag chaotischer wird und aufs Gemüt schlägt. Hoffen wir, dass die Weihnachtszeit uns Vertrauen, Frieden und Ruhe bringt.

Wir wollen einen Blick auf die Aktualität in unserer Nähe werfen, sie bildet einen beruhigenderen und bedeutsameren Alltag. Die Woche der Vereine war eine gelungene Initiative, sie hat es erlaubt, das ehrenamtliche Engagement und unsere zahlreichen Vereine zur Geltung zu bringen. Sie hat die Ziele, die gute Form und die Lebhaftigkeit der einen oder anderen betont. Wir wollen die Vereinsvorstände loben, sie haben ganz schön viel zu tun und steuern weiterhin unser kulturelles und sportliches Leben.

Die Stadt hat mit der Erarbeitung der Charta „Stadt – Behinderung“ begonnen, es ist ein wichtiges Projekt, das den Behinderten einen vollständigen Platz in unserer Gesellschaft sichern soll. Ein Appell zu einer motivierenden Partnerschaft, die der Schlüssel zum Erfolg sein wird. Es ist auch ein schwieriges Projekt, das bedeutende menschliche und finanzielle Mittel in Bewegung setzen wird. Es wird eine andere Art, die Dinge anzugehen, mit sich bringen und eine andere Gestaltung unserer Einrichtungen und Ausstattungen fordern. Die Reichweite unserer Aktion und die Bedürfnisse der verschiedenen Behinderungsformen zeichnen sich ab. Der Weg wird sicher lang sein, aber es lohnt sich, ihn anzugehen, denn er ist Hoffnungsträger.

Wir begleiten Schwester Marie-Odile auf ihren neuen Lebensweg. Sie geht in einem Schwesternhaus im Marseille in Pension, sie verlässt uns schweren Herzens und wir vergessen ihr Handeln im Guirbaden, in den Pfarrgemeinden zugunsten der Kinder, der Jugendlichen und Erwachsenen nicht. Danke für diese kostbare Zeit in unserer Stadt und die Dimension, die Sie Ihrer vorbildlichen Aktion gegeben haben.

Unsere Senioren stehen im Rampenlicht, sie haben die Initiative ergriffen, Lahr, die Stadt der Chrysantheme zu besuchen. Eine zusätzliche Farbenpracht in der weihnachtlichen Landschaft. Die Vorbereitung der Weihnachtsfeier hat begonnen, das Backen der „Bredele“ steht bevor. Alles Gute dem „Centre de Loisirs St Laurent“, 20 Jahre schon und weiter so ...

Schliesslich vergeht die Zeit schnell, es geht auf die Feste zum Jahresende zu, die augenblicklichen Beschäftigungen verändern die Stimmung und lassen uns auf eine hoffnungsvolle und friedliche Weihnacht hoffen.



Nicolas Target

# Les principaux points en bref...

## Séance du 22 septembre

### Subventions / Conventions

#### Subvention au CS Mars

Afin de lui permettre d'assurer la gestion de son équipe 1, évoluant en Excellence, et de faire face aux frais liés à la formation des jeunes, le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 20 000 euros au CS Mars pour la saison 2011-2012.

#### Subvention au CS Mars – section féminine

Afin de permettre au club de faire face aux frais liés à la gestion de la section féminine dont l'équipe 1 évolue en Division 2 Nationale, le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 10 000 euros à la section féminine du CS Mars pour la saison 2011-2012.

#### Subvention au FC Soleil

Afin de lui permettre d'assurer la gestion de son équipe 1 évoluant en Division d'Honneur, et de faire face aux frais liés à la formation des jeunes, le Conseil Municipal approuve l'attribution d'une subvention de 30 000 euros au FC Soleil pour la saison 2011/2012.

### Pôle Jeunesse

#### Projets cofinancés 2011

Le Conseil Général et la commune de Bischheim se sont engagés dans un Contrat

Territorial pour la Jeunesse, avec la volonté d'améliorer la cohérence et la transversalité des actions menées en direction de la jeunesse par les différents acteurs locaux concernés.

Quatre axes prioritaires d'interventions ont été définis :

- Favoriser la continuité éducative des différents acteurs "jeunesse".
- Consolider les partenariats et les complémentarités entre les acteurs locaux agissant envers les jeunes.
- Soutenir les jeunes dans leur engagement citoyen et leur implication dans la vie locale.
- Accompagner les jeunes vers plus d'ouverture sociale et culturelle et favoriser le vivre-ensemble.

Dans ce cadre, le Conseil Municipal décide d'allouer 10 000 euros au Centre Social et Familial Victor Hugo pour ses projets 2011 (Voyage à Berlin – La galerie des idées – Un été animé).

### Urbanisme

#### Certificats d'économie d'énergie (CEE) : valorisation, inscription au Registre National des CEE et autorisation de cession

Des travaux ont été et seront réalisés à Bischheim afin de réduire la consommation énergétique des bâtiments municipaux et de l'éclairage public.

Ces travaux permettent d'obtenir des certificats d'économie d'énergie.

Le Conseil Municipal autorise Monsieur le Maire :

- à demander la valorisation des certificats d'économies d'énergie (CEE) générés par les travaux menés par la Ville sur le patrimoine municipal,
- à inscrire les certificats d'économie d'énergie attribués à la ville de Bischheim au Registre National des CEE,
- à céder ces certificats d'économies d'énergie à titre onéreux aux fournisseurs d'énergie.

### Personnel

#### Modification du tableau des effectifs

Il est nécessaire de créer un poste d'attaché territorial pour permettre la promotion interne d'un agent déjà en fonction, inscrit sur la liste d'aptitude à cet emploi.

Le Conseil Municipal décide de modifier le tableau des effectifs par la création d'un poste d'attaché territorial et la suppression de deux postes de rédacteur chef.

### Voirie

#### Projet de délibération du Conseil de Communauté / Avis de la Ville de Bischheim

#### Autorisation de débiter les études

Le Conseil Municipal émet un avis favorable au projet de délibération de la Communauté Urbaine concernant le programme 2012 – Autorisation de débiter les études des projets – rue Voltaire – rue de Vendenheim – Echangeur autoroutier de Bischheim.

## Séance du 20 octobre

### Éducation / Services Techniques

#### Restructuration de l'école du centre - avenant au marché de maîtrise d'oeuvre et marchés de travaux

A l'issue des études, le montant prévisionnel définitif des travaux s'établit à 4 059 000 € HT. Le coût prévisionnel établi par le programmiste était de 3 640 000 € HT. Il en découle un avenant au bénéfice de l'équipe conduite par l'Agence Michel Girold Architecte.

Montant de l'avenant n°1 : 58 450,50 € H.T.

Nouveau montant du marché :

566 230,50 € H.T.

### Pôle Jeunesse

#### Renouvellement des contrats de location des locaux collectifs résidentiels

CUS Habitat loue à la Ville de Bischheim les locaux 9 et 14 rue du Guirbaden à Bischheim.

L'objet des locations est défini comme suit : clubs d'enfants, ateliers-clubs d'adolescents et diverses activités d'adultes d'ordre familial, social et culturel.

CUS Habitat autorise la Ville de Bischheim

à les mettre à disposition du Pôle jeunesse de la Ville de Bischheim, responsable du partage des locaux quant à son occupation. Le loyer annuel réconfortif de ces locaux est fixé à 1,53 €.

#### Conventions de mise à disposition des espaces gérés par le Pôle Jeunesse

Dans le cadre de son projet de service, le Pôle Jeunesse souhaiterait accéder à la demande d'associations partenaires menant des projets d'animations en direction des habitants des quartiers Canal, Guirbaden et SNCF et qui sollicitent une mise à disposition gracieuse des locaux.

Pourraient être mis à disposition, sur la base d'une convention, l'espace rencontre situé 14 rue du Guirbaden, l'espace Canal situé 6 rue des Sapins, l'espace Associatif situé 18 rue d'Alsace.

#### Direction générale

#### Acceptation de l'actualisation des compétences de la Communauté Urbaine de Strasbourg

L'évolution des missions assumées de fait par la Communauté Urbaine de Strasbourg (CUS), ou la prise en compte de projets déjà engagés, justifient une actualisation formelle de ses compétences.

Ci-après les éléments les plus significatifs de cette actualisation :

- nouveau parc des expositions et gestion et extension des équipements associés,
- aménagement numérique du territoire,
- salle de spectacle du Zénith,
- médiathèque André Malraux, médiathèque Sud Illkirch-Graffenstaden, médiathèque Ouest Lingolsheim, future médiathèque Nord Schiltigheim,
- patinoire "Iceberg",
- hall Rhénus,
- réalisation et gestion des aires d'accueil des gens du voyage y compris les aires de grand passage,
- développement de services liés aux déplacements (vélos, transport de marchandises, véhicules propres et structures associées),
- vidéoprotection du domaine public communautaire,
- déchets ménagers et assimilés,
- propreté des voies communautaires,
- actions de promotion et de soutien au développement des énergies renouvelables de récupération d'énergie et de réduction de l'effet de serre, d'intérêt communautaire,
- réalisation et gestion des réseaux de chaleur d'intérêt communautaire.



**ALIMENTATION - TRAITEUR**  
11, rue du Général Leclerc  
67800 Bischheim - Tél. 03 88 83 39 70

**DÉTAIL - DEMI-GROS**  
**Traiteur - Plats à emporter**  
**Pâtes fraîches fait maison**  
Spécialités italiennes,  
portugaises, espagnoles

Fermé le lundi



**ETS MEYER**

- installations sanitaires
- systèmes de chauffage
- génie climatique
- confort durable

18, rue Saint-Laurent  
67800 BISCHHEIM  
Téléphone 03 88 83 17 39  
Télécopie 03 88 83 90 23  
courriel : etsmeyer@orange.fr



**Curage de réseaux, nettoyage industriel**  
**Dégazage de cuves, débouchage**  
**Vidage toutes fosses**  
**Fraisage béton**  
**Coupe racines**

5 rue de l'Uranium - 67800 BISCHHEIM  
Tél. : 03 88 18 35 47  
Fax : 03 88 18 37 96  
✉ as-indus.environnement@orange.fr



**S.R.I**  
**SCHMITT**

INSTALLATION ELECTRIQUE GENERALE  
CHAUFFAGE ELECTRIQUE  
SERVICE ENTRETIEN  
REGULATION CHAUFFAGE  
MONTAGE ANTENNE T.V.

21, rue des Alouettes - 67460 SOUFFELWEYERSHEIM  
Tél. 03 88 20 26 42 - Fax 03 88 20 11 84  
En cas d'URGENCE Tél. 06 09 32 64 65



**GALLEGO SANITAIRE**

**Plomberie • Pompage • Canalisation**  
**Débouchage de conduites • Nettoyage haute pression**

BP 90041 - 67800 BISCHHEIM CEDEX  
27, route de la Wantzenau - 67800 HOENHEIM  
Tél. 03 88 81 13 87 - Fax 03 88 81 23 60

[www.gallego-sanitaire.com](http://www.gallego-sanitaire.com)  
info@gallego-sanitaire.com

# Deux opérations d'envergure en 2012

Le 23 septembre, le maire André Klein-Mosser avait invité élus, partenaires de la ville, architectes et directeurs des services municipaux à une matinée de découverte sur le ban communal de Bischheim. Une visite annuelle des chantiers réalisés au cours des derniers mois ou sur le point d'être lancés.

Cette matinée de découverte prévoyait un planning serré, transportant les invités de site en site pour leur présenter toutes les opérations menées par la ville ou au sein de la ville comme celle synonyme de développement économique avec le lotissement du pôle automobile aux abords de l'autoroute. Initié il y a 5 ans, ce pôle réalisé par Franck Immobilier n'a que deux équivalents sur le territoire national (Dijon et Poitiers). Implanté sur une surface de 15 hectares (sur les bans de Bischheim et de Hoenheim) pour 30 000 m<sup>2</sup> de bâti répartis entre les différents concessionnaires, ce pôle a déjà généré 273 emplois directs. Une autre opération, synonyme elle de rénovation, a débuté dans le quartier des Écrivains. Le programme, présenté par Marc Olivier Dietrich, d'OPUS 67, prévoit des travaux de réhabilitation des logements qui seront réalisés par tranches successives jusqu'en 2015.

## Projet Centre

En point d'orgue de cette matinée, deux opérations d'envergure en passe de démarrer. Le projet Centre dont le début des travaux est prévu en janvier 2012, a été décrit par l'adjointe au maire chargée de la vie scolaire Bernadette Gillot et par l'architecte Michel Girolt en charge de l'opération. La réhabilitation et la transformation des locaux existants comprendra une école maternelle (de 891 m<sup>2</sup>) qui accueillera 5 classes et où sera aménagée une salle de motricité qui servira en journée aux écoliers et en soirée à l'école de danse. A l'étage, s'installera l'école de



Paul Kroely (à gauche) a accueilli les visiteurs dans l'une de ses quatre concessions du pôle automobile.

musique (950 m<sup>2</sup>) qui « permettra de recevoir tous les élèves alors qu'actuellement les cours sont dispensés sur sept sites différents » précisait l'adjointe. Un parking semi-enterré de 40 places, une conciergerie et un aménagement des abords du bâtiment complèteront cette réalisation d'ampleur prévue pour l'automne 2013. Pendant les travaux, l'école maternelle du Centre a été installée dans des bâtiments modulaires sur le site du groupe scolaire Saint Laurent dont les visiteurs du ban communal ont pu apprécier la qualité.

## Maison de retraite de la Voûte Étoilée

La seconde opération importante concerne les travaux d'extension de la maison de

retraite de la Voûte Étoilée (gérée par la Brume d'or). L'architecte Catherine Jund (cabinet Urbanetic) a présenté le projet qui vise à respecter le bâti existant pour s'intégrer au mieux dans le quartier tout en s'inscrivant dans la modernité. L'extension accueillera deux unités, l'une pour les personnes dépendantes et la seconde pour celles atteintes de la maladie d'Alzheimer. La ville ayant déjà procédé à la démolition préalable des maisons sises au 20-22-24 et 26 de la rue Waldteufel, les travaux devraient débuter au 1<sup>er</sup> semestre 2012 et s'achever fin 2013.

Les autres étapes de cette matinée conduisaient les visiteurs dans le quartier Canal où les aménagements de loisirs, inaugurés en juin, ont largement trouvé leur public. A At Home, l'extension de l'école maternelle avec des bâtiments modulaires était justifiée par Bernadette Gillot « en raison de l'augmentation des effectifs » de cette école « qui a du succès en raison notamment de son projet pédagogique novateur ». Dans le centre ville, le presbytère St Laurent, appartenant à la ville, a lui aussi fait l'objet d'une réhabilitation avec la création de quatre appartements et des locaux pour la paroisse catholique.

La matinée s'achevait par quelques notes de musique dans le temple protestant où le directeur de l'école de musique, Aimé Bastian, s'était installé à l'orgue pour accompagner les visiteurs dans la découverte de ce monument historique rénové en 2010.



Les travaux du projet Centre débuteront en janvier 2012.

Nicolas Target

Nicolas Target

# La concertation est lancée

La ville de Bischheim a officiellement lancé le 29 septembre la démarche de concertation en vue d'élaborer une charte dont l'objectif est d'améliorer l'intégration des personnes en situation de handicap à la vie de la cité.



## Pourquoi une Charte ?

La loi du 11 février 2005 pour « l'égalité des droits et des chances, pour la participation et la citoyenneté des personnes handicapées » a pour objectif de **garantir l'accessibilité de tout pour tous et de tous à tout** à l'horizon 2015.

## Qu'est-ce qu'une Charte ?

En partant de ce qui existe déjà, la Charte formalise les progrès qui peuvent être entrepris dans le champ des compétences de la ville pour faciliter l'accès des personnes handicapées et à mobilité réduite. « Elle définira, par un ensemble de principes, les actions que la municipalité s'engagera à mener pour améliorer, au fil des années, la vie de la personne handicapée dans tous les domaines afin de lui permettre de vivre avec et parmi ses concitoyens. Elle vise l'ensemble des compétences de la municipalité mais également celles des partenaires intervenant sur la commune »

précisait Bernadette Bastian, adjointe au maire, chargée de la cohésion sociale, vice-présidente du Centre Communal d'Action Sociale.

## Les enjeux

- Garantir une participation autonome et égalitaire des personnes handicapées et à mobilité réduite à la vie sociale
- Favoriser la mixité sociale

## Qui est concerné par la loi ?

Depuis la loi de 2005, le handicap s'entend au sens large : déficiences visuelles, auditives, mentales, psychiques, physiques et comprend :

- Les personnes handicapées (personne dont la participation à la vie sociale est limitée ou restreinte en raison d'une altération substantielle, durable ou définitive d'une ou plusieurs fonctions, d'un polyhandicap ou d'un trouble de santé invalidant)
- Les personnes à mobilité réduite à savoir les personnes de petite taille, les personnes âgées, les femmes enceintes et les personnes avec enfant.

## Qui est concerné par la concertation ?

L'ensemble des partenaires locaux : les agents municipaux, les élus, les habitants, les institutions, les acteurs associatifs, sociaux, économiques, éducatifs. « Nous avons besoin de tous pour affiner l'état des lieux déjà réalisé par les services de la ville et pour proposer des axes de progrès »

expliquait Carole Zaug, directrice du Centre Communal d'Action Sociale.

## Les étapes du projet :

Des réunions thématiques mensuelles seront organisées de décembre 2011 à juin 2012 et la Charte devrait voir le jour en octobre 2012.

Jeudi 1<sup>er</sup> décembre de 19h à 21h : « **L'accueil de la petite enfance : prise en charge précoce de l'enfant** ». Salle St Laurent.

Jeudi 19 janvier de 19h à 21h : « **Enfance / Education : scolarisation - activités extra et périscolaires** ». Salle St Laurent.

En février : « **Culture, sports, loisirs** »

En mars : « **Habitat** »

En avril : « **Aménagements urbains : cadre bâti / transports et déplacements** »

En mai : « **Emploi, formation** »

En juin : « **Actions de sensibilisation et d'information / tous types de handicap** »

Les dates et les horaires précis des ateliers de février à juin vous seront communiqués au fur et à mesure et seront disponibles sur le site internet de la ville : [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr)

Et si vous souhaitez contribuer à la démarche, participer aux groupes de travail ou en savoir plus : contactez le CCAS au 03 88 20 83 94, par mail : [ccas@ville-bischheim.fr](mailto:ccas@ville-bischheim.fr) ou renvoyez le coupon ci-dessous au CCAS - 37 route de Bischwiller - 67800 Bischheim

## Participation à la Charte Ville et Handicap

Nom :  Prénom :

Structure :  E-mail :

Je souhaite contribuer à l'élaboration de la Charte en participant aux réunions thématiques :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Accueil de la petite enfance : prise en charge précoce de l'enfant     | <input type="checkbox"/> Aménagements urbains : cadre bâti/transports et déplacements       |
| <input type="checkbox"/> Enfance / Education : scolarisation - activités extra et périscolaires | <input type="checkbox"/> Emploi, formation  |
| <input type="checkbox"/> Culture, sports, loisirs   | <input type="checkbox"/> Actions de sensibilisation et d'information/tous types de handicap |
| <input type="checkbox"/> Habitat  |   |

(Cochez une ou plusieurs réponses en fonction de votre intérêt)

# Agenda 21 : rendez-vous

## Économies d'énergie dans l'habitat : une soirée dédiée aux propriétaires de logements

Avec la hausse régulière du prix de l'énergie, la facture de chauffage s'alourdit chaque année. Sur Bischheim, le diagnostic du territoire effectué dans le cadre de l'Agenda 21 a mis en évidence que de nombreux logements sont mal isolés et que les risques de précarité énergétique sont importants. La maîtrise des dépenses d'énergie est donc un enjeu particulièrement sensible sur notre territoire.

La mairie a sollicité plusieurs partenaires pour présenter l'ensemble des informations touchant à cette question lors d'une soirée consacrée exclusivement à l'énergie dans le logement.

Comment maîtriser mon budget énergie ? Ai-je intérêt à faire des travaux pour mieux isoler mon logement ? Si oui, quels sont les travaux les plus utiles ? Et comment trouver un artisan formé aux nouvelles techniques ? J'ai peu de moyens financiers, quelles sont les aides existantes ?

Un conseiller de l'association Alter Alsace Energies, une conseillère du programme Habitat Durable de la CUS, des éco-conseillers de la FNAIM et de la Fédération Française du Bâtiment répondront à toutes vos questions.

Des rendez-vous pourront également être pris à cette occasion pour du conseil personnalisé.

**Lundi 12 décembre, de 20h à 21h30, salle du Cercle. Entrée libre.**



Ville de Strasbourg

## Compostage collectif : appel à candidatures

L'une des nécessités des années à venir est de réduire la quantité de déchets non recyclables qui finissent dans l'incinérateur ou enterrés dans des sites d'enfouissement.

Le papier et le carton, le verre, sont aujourd'hui recyclés grâce à des filières spécialisées ; les jardiniers qui disposent d'un minimum de terrain transforment leurs déchets organiques (déchets verts du jardin, déchets de la cuisine...) en précieux compost dans leurs composteurs individuels. Mais quand on habite en appartement, les épluchures de la soupe finissent à la poubelle et partent à l'incinération...

La solution : le compostage collectif. Un composteur situé en pied d'immeuble, sur

une place, à l'angle d'une école, ouvert à horaires réguliers, permet à chacun de déposer les déchets de la cuisine, d'alléger sa poubelle privée et de produire du compost pour les plantes du balcon ou les jardinières de la copropriété. Cinq sites de compostage collectifs fonctionnent déjà à Strasbourg. Pourquoi pas à Bischheim ?

Vous êtes intéressé(e) par ce principe ? D'autres personnes autour de vous le sont aussi ? En partenariat avec la communauté urbaine de Strasbourg, la mairie vous propose un accompagnement personnalisé et gratuit pendant un an, ainsi que la mise à disposition du matériel nécessaire.

**Faites-vous connaître en contactant Sandrine Galland au 03 88 18 01 49 ou par mail : [s.galland@ville-bischheim.fr](mailto:s.galland@ville-bischheim.fr) ou directement à la mairie, au 2<sup>e</sup> étage.**

## Cycle Ciné-débats

Après la première projection en juin du film de Coline Serreau, le cycle « Ciné-débats » prend ses quartiers à la mairie sur les thématiques du développement durable. Biodiversité, ressources, évolution de nos modes de vie, de consommation... seront au menu une fois par trimestre.

Prochain rendez-vous : « Plastic Planet » de Werner Boote, sorti en salle en avril dernier.

Sous la forme d'un voyage autour du

monde, le réalisateur nous fait découvrir l'impact du plastique sur notre civilisation. Il pose alors une question qui nous concerne tous : « Pourquoi ne changeons-nous pas nos habitudes de consommation ? ». Un petit débat suivra la projection, avec l'intervention de Laurence Vaton, du cabinet LV Environnement, docteur en chimie et éco-conseillère.

**Jeudi 8 décembre, 19h30, salle des mariages au rez-de-chaussée de la mairie. Entrée libre.**



# De nouvelles sources d'information

Lancée à Bischheim après les élections de 2008, puis suspendue pour cause de passage à une logique communautaire\*, l'élaboration du plan local d'urbanisme est aujourd'hui dotée d'un calendrier commun aux 28 communes de la CUS.

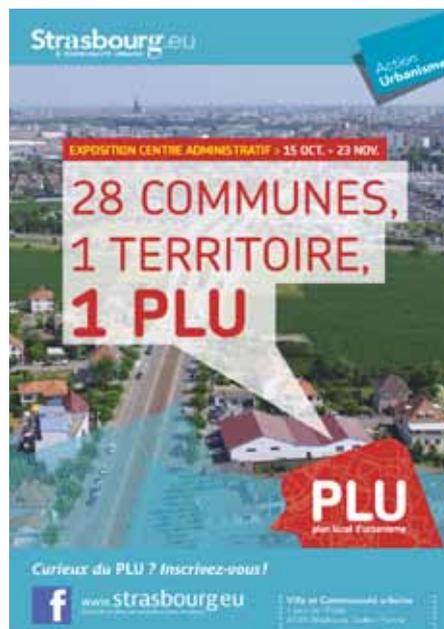
Pour reprendre le fil de la démarche, plusieurs sources d'information sont à votre disposition :

- un livre grand format est consultable à l'accueil de la mairie de Bischheim **du 28 novembre au 16 décembre**. En une quinzaine de pages illustrées, il vous donne des clés de compréhension et vous indique les étapes de concertation auxquelles vous pourrez à nouveau vous associer. Un registre d'observation est à votre disposition à l'accueil de la mairie dans laquelle vous pourrez émettre vos remarques.
- le site internet de la ville de Bischheim : [www.ville-bischheim.fr/vivre-la-ville/urbanisme](http://www.ville-bischheim.fr/vivre-la-ville/urbanisme).
- le site de la communauté urbaine de Strasbourg : [www.strasbourg.eu/urbanisme/plu](http://www.strasbourg.eu/urbanisme/plu)

- pour les familiers des réseaux sociaux, une « communauté des curieux du PLU » a été créée par la CUS : retrouvez-la sur [www.facebook.com/plu.communaute.urbaine.strasbourg](http://www.facebook.com/plu.communaute.urbaine.strasbourg). (Il n'est pas besoin d'être inscrit sur ce réseau social pour participer)

- une conférence est organisée le 1<sup>er</sup> décembre à 19h à la Cité de la Musique et de la Danse, place de l'Etoile où le sociologue Jacques Donzelot parlera de la ville, lieu de sociabilité sur le thème « Mobilité, flux et échanges : les clés pour rendre le territoire plus solidaire ? ».

\* La loi Grenelle 2 de juillet 2010 impose aux collectivités faisant partie d'une communauté urbaine d'élaborer un PLU commun et unique, appelé « PLU communautaire ».



LA CARAMBOLE  
Frédéric Lefèvre

12 avenue Pierre Mendès France - 67300 SCHILTIGHEIM  
Tél: 03 90 23 92 64  
contact@restaurant-lacarambole.com  
Terrasse ombragée - accès handicapé  
parking au 18 rue de la glacière - Restaurant partenaire d'AGIPI

Ouvert du lundi au vendredi pour le déjeuner et le dîner  
[www.restaurant-lacarambole.com](http://www.restaurant-lacarambole.com)



# Tous acteurs du déneigement

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre et jusqu'au 31 mars, les services techniques de la Communauté Urbaine de Strasbourg et ceux des 28 communes qui la composent sont prêts à intervenir en cas de chute de neige.

Suite à l'épisode neigeux fort important de l'hiver 2010/2011, la CUS a réapprovisionné son stock de sel (5 400 tonnes) en veillant à pouvoir l'augmenter en cas de besoin pour assurer le déneigement des 1600 km de voies dont elle a la charge.

Le principe du salage différencié qui consiste à adapter l'intervention en fonction de l'intensité de l'événement météorologique et de la voie (fréquentation, usage, pente,...) a été maintenu pour des raisons environnementales.

## Plan de viabilité hivernale

Associés au déneigement qui est une compétence de la CUS, deux agents des services techniques de la ville de Bischheim sont d'astreinte depuis le 1<sup>er</sup> novembre et 20 agents seront mobilisés en cas de nécessité pour déneiger les voies selon le plan suivant :

- Les axes vitaux sont déneigés en toutes conditions 24h/24 et 7j/7 par les services de la CUS associés, au nord de l'agglomération et à partir de 3h du matin, aux services des villes de Bischheim (route de Bischwiller), Schiltigheim (rue du Marais) et Hoenheim (route de Brumath) qui se sont, cette année et pour une plus

grande efficacité, répartis les trois axes vitaux qui traversent ces communes.

- Avant 7h du matin, les routes et pistes cyclables les plus fréquentées (avenue de Périgueux, rue de la Robertsau,...) sont déneigées ainsi que les arrêts de tram et de bus.

- Les voies résidentielles ou pistes cyclables secondaires le sont uniquement en cas de neige forte et de verglas.

## L'entretien de votre trottoir vous incombe

Si le déneigement des voiries incombe aux collectivités, celui des trottoirs incombe au particulier. En vertu de l'arrêté municipal en vigueur, nous vous rappelons que les propriétaires ou locataires principaux sont tenus d'enlever ou de faire enlever la neige sur le trottoir, devant leur immeuble, sur une largeur de 2 mètres, et de l'entasser de telle façon que les bouches d'incendie ainsi que les caniveaux et les puisards des rues restent dégagés.

En cas de verglas, et pour prévenir tout accident, les propriétaires ou locataires principaux doivent répandre du sel ou du sable sur toute la largeur du trottoir, ou dans les cas où il n'y a pas de trottoir,



sur une largeur de 2 mètres de chaussée devant les maisons.

## Informations en temps réel

Cet hiver, un relais en temps réel de l'avancement des niveaux de traitements des voies sera mis en place, grâce à une cartographie\* en ligne sur [www.carto.strasbourg.eu](http://www.carto.strasbourg.eu). où vous pourrez vous renseigner sur la praticabilité du réseau.

\* Cette cartographie est également utile pour connaître les lignes de bus, les voies cyclables, la qualité de l'air,...



Retrouvez toutes les infos sur le site de la ville [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr) à partir de décembre.

## Concertation publique

Dans le cadre du projet d'une nouvelle ligne de tram entre Vendenheim, Strasbourg et Wolfisheim, une concertation publique se déroule du 15 novembre au 28 décembre avec les habitants, les usagers et les professionnels des quartiers concernés.

Le tracé du projet proposé passerait par Bischheim et plus précisément par la route de Brumath.

### S'informer et participer à la concertation

Vous pouvez découvrir le projet du tram sur pneus au travers d'une exposition présentée :

- à l'accueil de la mairie aux horaires d'ouverture habituels



Station « Trois Epis » à Schiltigheim

- à la résidence étudiants 2, rue Marc Seguin (quartier Ouest) du lundi au vendredi de 10h à 11h45.

### Contribuer à la concertation

Un registre est à votre disposition à l'accueil de la mairie où vous pourrez noter vos observations. Vous pouvez également envoyer un courrier à

l'attention de la Direction de la mobilité et des transports – Communauté Urbaine de Strasbourg – 1 parc de l'Etoile – 67076 Strasbourg ou un mail : [courrier@strasbourg.eu](mailto:courrier@strasbourg.eu)

### Réunion publique

Mercredi 7 décembre à 18h30 à l'hôtel de ville de Schiltigheim.

## Élections présidentielles et législatives de 2012



Nicolas Target

### Inscriptions sur la liste électorale

Pensez à vous inscrire dès à présent sur les listes électorales !

Il suffit de vous rendre à l'accueil de la mairie muni de votre carte nationale d'identité ou de votre passeport en cours de validité et d'un justificatif de domicile récent (facture électricité, gaz, téléphone...).

Les demandes d'inscription seront reçues jusqu'au 31 décembre 2011, date à laquelle une permanence sera assurée de 9h à 11h.

Même en cas de changement d'adresse dans Bischheim, signalez-le afin d'éviter une éventuelle radiation.

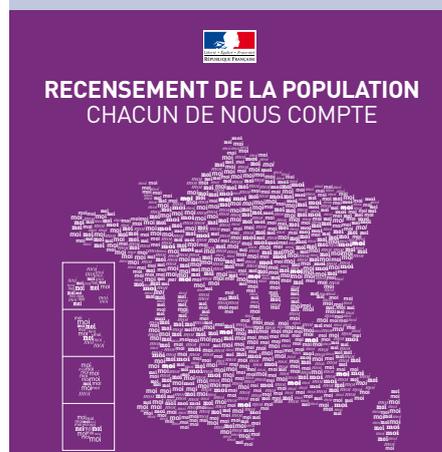
## Commissions extra-municipales

- Commission de l'urbanisme et du développement durable
- Commission de l'environnement et du cadre de vie
- Commission vie culturelle
- Commission de la cohésion sociale

- Commission jeunesse
- Commission du développement économique et de l'emploi

Toute personne intéressée pour participer aux travaux de l'une ou de plusieurs de ces commissions extra-municipales peut le faire en s'inscrivant auprès du secrétariat de la Direction Générale de la mairie.  
**Renseignement et inscription : Sylviane Claudel au 03 88 20 83 52**

## Recensement de la population en 2012



Depuis janvier 2004, le recensement traditionnel est remplacé par des enquêtes de recensement annuelles menées par l'INSEE. Dans les communes de plus de 10 000 habitants comme Bischheim, seul un échantillon de 8% de la population est concerné chaque année. Vous en serez informé par un courrier de la mairie. Entre le **19 janvier et le 25 février 2012**, un agent recenseur, muni d'une carte officielle tricolore, signée par Monsieur le Maire, se présentera à votre domicile et vous remettra les questionnaires.

Votre réponse est importante. Participer au recensement est un acte civique. Aux termes de la loi du 17 juin 1951, c'est également une obligation.



Jean-Denis Klein

## Nouvelles plantations rue du Stade

La rue du Stade est constituée d'un alignement de bouleaux de part et d'autre de la voirie.

Il s'avère que depuis quelques années, nous sommes confrontés à un dépérissement des sujets anciens et les nouvelles plantations de la même variété ne réussissent pas à s'établir.

C'est pour cette raison qu'il est envisagé d'essayer de remplacer ces bouleaux par une autre essence mieux adaptée au milieu urbain et présentant des similitudes en terme de gabarit et de port.

Il s'agit en l'espèce d'orme « hollandica lobel ». Si cette espèce s'avérait concluante, cette essence d'arbre remplacerait à l'avenir les sujets dépérissant dans cette rue.

# A la rencontre du public

Du 19 au 25 septembre, la ville de Bischheim organisait une semaine des associations pour permettre au public de découvrir la multitude d'activités proposées par les clubs. Plus de 600 scolaires ont pu s'initier à la pêche à la ligne, à la danse ou à la gym, visiter la caserne des pompiers ou un atelier de construction de boomerang...

**L**e mercredi 21, plus d'une centaine de jeunes est venue profiter des animations sportives et culturelles proposées au Parc des Sports par le service Sport Animation, le Pôle Jeunesse et six associations partenaires.

Toute la semaine, les associations ont ainsi ouvert leurs portes au public avant de se réunir le dimanche 25 septembre pour animer la place de la République lors du Village des associations. Du rap au hip-hop en passant par le country ou le dog dancing, le lancer de boomerang ou le roller de vitesse, les bénévoles et les membres des associations étaient venus à la rencontre des habitants pour leur faire partager leurs passions et leur donner envie de pratiquer des activités ludiques, sportives et culturelles.



Photos : Nicolas Target

# Et de 8 pour « Ose ce court »

Le festival du court-métrage de l'association Puls'Vision « Ose ce court » s'est déroulé les 28 et 29 octobre à la salle des Fêtes du Cheval Blanc. Une première dans ce lieu pour une huitième édition qui s'est une fois de plus distinguée par la qualité de sa sélection.



Les bénévoles de l'association Puls'Vision et les membres du jury de ce 8<sup>e</sup> festival du court-métrage.

Marc Schmitt

Organisé en partenariat avec la ville de Bischheim, le festival « Ose ce court » est un moment privilégié pour tous les amateurs du format court qui peuvent y voir des films professionnels ou amateurs. L'occasion également d'échanger avec les réalisateurs présents, toujours nombreux à faire le déplacement. Cette année vingt-trois films en compétition, d'une durée de 4 à 23 minutes, sélectionnés sur une soixantaine reçue par l'association Puls'Vision, ont ainsi été projetés à la salle des Fêtes du Cheval Blanc.

## Drôles, touchants ou totalement décalés

Comédie, fantastique, expérimental, animation,... il y en avait pour tous les goûts. Si les sujets de départ n'étaient souvent pas des plus réjouissants, reflétant une tendance morose chez les réalisateurs, ces derniers sont cependant parvenus à réinventer leur propos pour en faire des oeuvres tour à tour drôles, touchantes voire complètement décalées. Avec l'impertinence et la vivacité qui font la beauté et l'intérêt de ce format.

Sans toujours parvenir à éviter la sinistrose, le festival s'est une nouvelle fois distingué par la qualité de sa sélection. Parmi les prix décernés par le jury de cinq professionnels présents sur place, le grand prix du jury revient ainsi à « *La France qui se lève tôt* » d'Hugo Chesnard, qui réussit le tour de force de faire un film poignant, sans tomber dans le larmoyant, sur l'immigration et les reconduites aux frontières, sous la forme d'une comédie musicale.

Les autres réalisateurs ne repartiront quant à eux pas totalement bredouilles. « *Un festival comme celui-ci est très positif car il permet d'être vu* », explique ainsi Lewis Eizykman, réalisateur du film « *Les conviviaux* ».

Le public a peu répondu présent cette année avec environ 140 spectateurs sur les deux soirées. « *Le bilan artistique est tenu, par contre celui du nombre de spectateurs ne l'est pas. L'année prochaine, nous allons vraiment essayer de communiquer plus et surtout en amont et envisager d'organiser ce festival en dehors des vacances scolaires* », conclut Antonin Bouvret, président de Puls'Vision.

## Le palmarès

### Grand prix du jury :

"La France qui se lève tôt" de Hugo Chesnard

### Prix du scénario :

"Alfred (or the story of a wonder fish)" de Mathieu Rigot

### Prix de l'interprétation féminine :

Emeline Bayard dans "Catharsis" de Cédric Prevost

### Prix de l'interprétation masculine :

Anthony Bédard dans "5000 pieds sous terre" de Didier Philippe

### Prix Puls'vision :

"Requista" de Julien Izard

### Prix du public :

"Catharsis" de Cédric Prevost

### Mention spéciale décalage original :

"Le blanc c'est le meilleur" de Greg Ruggeri

### Mention spéciale coup de cœur :

"Ter Ter" de David Lucchini et Fabien Carrabin

# Au revoir sœur Marie-Odile

Présente depuis 20 ans à Bischheim, sœur Marie-Odile a rejoint, fin septembre, la maison de retraite du Bon Pasteur à Marseille. Avant son départ, la municipalité avait organisé une petite réception en son honneur.

Depuis 1991, quatre sœurs de la congrégation du Bon Pasteur ont élu domicile au Guirbaden. Des sœurs qui ne ménagent pas leurs efforts pour aider les autres, notamment en visitant les habitants du quartier. Alors quand l'une d'elle, Marie-Odile, 82 ans, s'en va, c'est forcément un moment riche en émotions.

“ Rien ne vaudra ces 20 ans passés ici ”

Très présente au Guirbaden et appréciée des habitants, sœur Marie-Odile s'y est notamment occupée du catéchisme, du soutien scolaire auprès d'élèves de primaire et des visites aux personnes seules.

Lors de la réception organisée avant son départ, le maire, André Klein-Mosser a notamment loué « sa pugnacité et sa ténacité qui étaient un exemple à suivre pour les autres ». « Vous avez contribué, par votre présence, à maintenir le lien social entre les



André Klein-Mosser et son adjoint Jean-Claude Kieffer ont tenu à rendre hommage à sœur Marie-Odile pour ses 20 années passées à Bischheim.

Marc Schmitt

habitants », a quant à lui souligné l'adjoint à la jeunesse, Jean-Claude Kieffer, avant de lui souhaiter « une bonne et longue retraite et encore un grand merci ». « Rien ne vaudra ces 20 ans passés ici. Je pars en retraite mais je ne cesse pas pour autant toute activité,

j'essayerai toujours de parler avec les gens et d'aider si je le peux. Et puis je donnerai de mes nouvelles », a-t-elle promis. Via l'ordinateur portable qui lui a été offert par la municipalité, elle a d'ores et déjà tenu parole.

# Voyage en terre yiddisch

Ses chants et ses contes du yiddischland ont fait le tour de monde. Ben Zimet était de passage à la salle du Cercle le 25 octobre, invité par la Cour des Boecklin dans le cadre du festival « Vos Orelles Ont La Parole ».

Sous des allures de vieux sage avec sa barbe blanche, Ben Zimet est venu nous parler d'un temps perdu. Contant en français et chantant en yiddish, il prête sa voix suave aux récits traditionnels des juifs de l'Europe de l'Est qu'il a adaptés, pour transmettre et faire vivre sa culture d'origine.

Accompagné par le guitariste et violoniste Maurice Delaistier, son compagnon de route depuis plus de 30 ans et véritable complice sur scène, Ben Zimet a transporté le public de Pologne aux Etats-Unis en passant par la Russie avec des histoires assez invraisemblables, souvent subtiles et très drôles, pour expliquer comment l'argent est venu au monde ou la naissance du jazz. Des aventures, des histoires de roi comme celles que l'on raconte aux enfants, témoignages d'une culture riche dont Ben



Ben Zimet (à droite), accompagné par son musicien Maurice Delaistier, a transporté le public en terre yiddisch.

Laurence Lamard

Zimet s'emploie, avec générosité et un brin d'ironie, à nous livrer toute la poésie.

Et quand le conteur devient chanteur, c'est l'amour qui est au rendez-vous. L'émotion qui émane de sa voix laisse alors

à penser que l'homme est ailleurs, dans ses souvenirs, de ceux qu'il partage depuis des années avec le public pour lui transmettre, avec une grande sincérité, les clés du yiddischland.

# Potager bio partagé : pourquoi pas vous ?

En plein coeur de Bischheim, en contrebas du centre multi-activités de la SNCF de la rue des Magasins, se niche un potager citadin où des jardiniers de la ville renouent le contact avec la terre et partagent le plaisir des récoltes sans les contraintes du jardin individuel.

**E**ncadrés par un expert en jardinage bio, les cinq membres de ce petit groupe apprennent à leur rythme comment faire pousser carottes, potimarrons, poireaux, aubergines, tomates... au fil des saisons et dans le respect des équilibres naturels. Les plates-bandes sont communes, les récoltes aussi... et il y a de quoi approvisionner largement chaque famille !

Plus il y a de bras, plus la bonne humeur est là : il y a des places cette année pour accueillir de nouveaux apprentis jardiniers qui rêvent de cuisiner leurs propres légumes tout en habitant un cinquième étage... Nul besoin d'être retraité, spécialiste ou équipé pour vous joindre aux adhérents du jardin



Sandrine Galland

partagé : vous contribuerez en fonction de vos disponibilités, les « anciens » vous guideront dans votre apprentissage et l'outillage est fourni.

La participation à l'association s'élève à 60€ pour l'année.  
Pour tout renseignement, téléphonez au 03 88 75 38 90.

**VITRERIE - MIROITERIE**

**KOENIG-REIMINGER**

 **Miroiterie**  
**Vitrages isolants**  
**Fenêtres PVC**  
**Parois de douches sur mesure**  
**Vitrages anti-éffractions**  
**Réparations rapides**

7 rue de l'Atome - 67800 BISCHHEIM  
vm.koenig-reiminger@orange.fr

**Tél. : 03 88 31 12 50**  
Télécopie : 03 88 31 10 27

**A BISCHHEIM**   
**Pompes funèbres**  
**Monuments funéraires**

**Organisation complète d'obsèques, contrats obsèques, monuments funéraires et travaux de cimetières**

L'entreprise familiale LUSTIG, représentée par sa marque LS FUNÉRAIRES, se tient à votre entière disposition pour l'organisation complète des obsèques et pour tous les travaux de cimetière.

**VOTRE SEULE DÉMARCHE, NOUS CONTACTER AU :**  
**03 88 83 93 63**  
Permanence 7j/7 et 24h/24.

  
Modèle déposé

Toutes démarches administratives  
Transport France et étranger  
Inhumation - Crémation - Exhumation  
Articles funéraires  
Dépose et repose de monuments  
Gravure - restauration  
Grand choix de monuments en stock ...

<b>OSTWALD</b> 24 rue du Mar. Foch 03 88 55 50 56	<b>STRASBOURG ROBERTSAU</b> 1 rue A. Himly 03 88 31 43 01	<b>BISCHHEIM</b> 46 rue du Passage 03 88 62 99 80 En face du cimetière	<b>RITTERSHOFFEN</b> 59 rue Principale 03 88 05 09 34
---	---	---	---

**www.marbrerie-lustig.com** (n° d'habilitation : 08.67.222)



Les Cahiers de Bischheim sont tirés à 11 500 exemplaires et distribués dans toutes les boîtes aux lettres de la commune.

**Pour vos annonces publicitaires :**  
**03 88 20 83 69**

# La chorale à l'honneur

La chorale de l'école République de Bischheim était invitée lors du 22<sup>e</sup> congrès national de l'Association Française des Psychologues de l'Éducation Nationale, qui s'est tenu fin septembre à Strasbourg.

La manifestation d'envergure, qui avait pour thématique « *Temps d'enfance, temps de transmission, transmission de savoirs* » s'est ouverte sur la voix des enfants. « *Apprenons à écouter nos enfants, écouter ce qu'ils ont à nous dire, ce qu'ils nous demandent comme assurance mais aussi comme limites, pour nous guider sur la voie de leur accompagnement* ». C'est suite à ces quelques mots d'introduction que la chorale de l'école République est venue interpréter « *Enfants de République* » sous la direction de leur chef de chœur, Daniel Koch, professeur des écoles mais aussi auteur des paroles et de la musique de cette composition originale. Une chanson devenue comme un hymne pour les écoliers bischheimois qui ont chanté devant près de 800 congressistes nationaux, européens et internationaux.

Dans cette immense salle de l'auditorium Schweitzer du Palais des Congrès, si le trac était largement présent parmi la vingtaine d'enfants, la chorale, avec



Accompagnés au piano par leur enseignant Daniel Koch, les enfants de la chorale ont interprété avec émotion et justesse « *Enfants de République* ».

assurance, émotion et justesse a donné un ton convivial à l'ensemble du déroulement du congrès. Et sa prestation s'écoute désormais aux quatre coins du monde (Canada, Guadeloupe, La Réunion, Lettonie, Lituanie, Suisse, Belgique...).

Vous pouvez vous aussi écouter cette chanson grâce au lien suivant : <http://strasbourg2011.afpen.fr> puis cliquez sur l'onglet audiorama.

## Une sortie fleurie

Le mardi 25 octobre, l'Amicale des seniors de Bischheim organisait une sortie à Lahr, charmante cité de l'Ortenau.

Près d'une soixantaine de personnes sont parties à la découverte du chrysanthème, une fleur se déclinant en de nombreuses espèces et couleurs et qui, chaque année à Lahr, attire de nombreux visiteurs lors de la semaine consacrée à cette plante originaire d'extrême Orient et qui atteint toute sa splendeur en cette saison.

La visite guidée a permis de souligner l'originalité des thèmes, la philosophie symbolique et historique exprimée par les différents créateurs de massifs et de décoration. L'ensemble laisse les visiteurs subjugués car le chrysanthème ainsi représenté est à l'opposé de l'usage que l'on en fait dans nos traditions.

Cette sortie était agrémentée par un sympathique déjeuner dans un restaurant du centre de l'agglomération, offrant ainsi, aux uns et aux autres, une promenade des plus agréables pour découvrir les réalisations florales de la ville.



# Sur les traces de son patron

Lauréat du 1<sup>er</sup> prix des apprentis (1<sup>ère</sup> année) de la pièce artistique à la Foire Européenne en 2010, Romuald Weiser a confirmé ses talents le 24 octobre à Mulhouse en devenant le meilleur apprenti d'Alsace en pâtisserie. Il représentera la région le 12 mars à Amiens lors de la finale nationale.



Romuald Weiser commencera ses entraînements en janvier pour disputer la finale nationale à Amiens le 12 mars.

Nicolas Target

Comme son patron et maître d'apprentissage François Sipp en 1988, Romuald Weiser, 20 ans, est devenu le meilleur apprenti d'Alsace. En 8 heures, il devait réaliser une pièce sur le thème « Les grands aventuriers » composé de deux tartes et six tartelettes au chocolat, dix tartelettes aux agrumes, une pièce en chocolat et une soixantaine de petits choux à croquembouche. Il s'est inspiré du capitaine Nemo de Jules Vernes et s'est entraîné pendant deux mois, en dehors de ses heures de travail, pour réussir ce challenge. « Mon patron m'a beaucoup aidé

en mettant à ma disposition tout le matériel quand je le souhaitais, en me conseillant et en me guidant. Pour réussir ce type de concours, il faut, certes, s'entraîner beaucoup mais aussi avoir de la chance le jour même et garder son calme » confiait Romuald Weiser, aujourd'hui jeune ouvrier chez Sipp et qui poursuit une formation de Brevet technique des métiers.

Des propos confirmés par François Sipp, un expert en concours : « à ce niveau-là, c'est plus que de la technique. Il faut rester concentré et serein. Une semaine avant, il

avait réalisé sa pièce dans les conditions du concours et tout s'était écroulé. Il est passé en 15 jours de très moyen à excellent. C'est pour moi une grande satisfaction car il ne faut pas oublier que c'est la relève. Et si j'ai déjà formé de bons apprentis, c'est rare d'en avoir un capable d'atteindre ce niveau, il faut une vraie osmose entre le maître et l'apprenti. »

Et surtout une grande motivation pour « ce métier que j'adore » poursuivait Romuald qui « pour rien au monde ne changerait de profession et d'entreprise ».

**Brasserie à l'Aigle d'Or**  
Propriétaire : M. et M<sup>me</sup> NEIVA



**Ouvert tous les jours de 6 h à 21 h sauf dimanche après-midi**

31, rue Nationale - 67800 BISCHHEIM - Tél. 03 88 62 61 31

**point S**  
TENUE DE ROUTE • LE SPÉCIALISTE

**PNEUS METZGER**  
60 années d'expérience

- pneumatiques
- amortisseurs
- équilibrage
- vidange
- géométrie
- échappement
- freins
- climatisation

34 rue Faubourg-de-Pierre  
67000 STRASOURG  
Tél. 03 88 32 39 20

67 rue de la République - 67800 HOENHEIM  
Tél. 03 88 33 21 96



**MICHELIN**





5



6



7



8

1. Recueillement au monument aux morts le 11 novembre.
2. « 2 rue Bulle », 1<sup>er</sup> spectacle de la saison Jeune Public, a transporté les tout petits dans un univers très coloré et captivant.
3. Le 6 octobre, la cantora Montse Cortés ouvrait la 10<sup>e</sup> saison culturelle entourée de deux artistes d'exception : le guitariste Juan Carmona et le danseur de flamenco Alfonsa Losa qui a véritablement enflammé la salle du Cercle.
4. Le 4 novembre 2011, Célestine Nicolazzino fêtait ses 100 ans à la Voûte Etoilée, entourée des membres de sa famille, du personnel et des résidents de la maison de retraite.
5. Le 16 septembre, les descendants d'Émile Waldteufel étaient de passage à Bischheim où ils ont été reçus par le maire André Klein-Mosser et les membres de son équipe municipale.
6. Vacances sportives pour les jeunes bischheimois du 24 au 2 novembre. Au programme : badminton, basket-ball, handball, tennis de table,... dans le cadre de Anim'sports et Anim'jeunes organisés par les services Sports et Pôle jeunesse de la ville.
7. Agenda 21 au quotidien : pour leurs déplacements professionnels, les agents de la ville de Bischheim disposent aujourd'hui d'un parc de 11 vélos et sont incités à se déplacer le plus souvent possible par ce mode de transport doux.
8. Pendant les vacances de la Toussaint à l'association Livres, les enfants sont partis sur la piste des indiens d'Amérique du Nord et ont réalisé un magnifique totem d'environ deux mètres.



Au 33 rue Salzweg. Aujourd'hui avenue de Périgueux.

Archives ville de Bischheim

# De la grande à la petite **histoire**

Du 14 janvier au 26 février, l'exposition « Bischheim, mémoires de ville, mémoires de cœurs » qui sera présentée à la Cour des Boecklin vous invite à découvrir l'histoire de Bischheim dans une approche à la fois pédagogique, émotionnelle, poétique et ludique.

**C**réée à l'initiative de la ville et coordonnée par Nelly Kraemer, adjointe au maire en charge de la culture, et un comité de pilotage, l'exposition « *Bischheim, mémoires de ville, mémoires de cœurs* » est née de la volonté de faire partager au public toute la richesse des archives conservées par la ville. Des archives constituées en grande partie par les 3000 documents légués par Jean-Pierre Zeder, un bischheimois passionné d'histoire, et par la collection de plusieurs 100° de cartes postales de Charles Laas, acquise par la ville. Ces deux fonds constitueront la base de cette exposition complétée par des photos, objets et documents privés prêtés pour l'occasion par quinze habitants. Elle sera également enrichie par les souvenirs évoqués dans un film (réalisé par la ville) par une dizaine de bischheimois de cœur ou de naissance. Des récits vivants où les personnes interviewées ont accepté de plonger au cœur de leur mémoire pour nous faire revivre le Bischheim d'antan.

## Huit thématiques

Sur une période allant de 1850 à 1950,

l'originalité de l'exposition qui vous sera présentée est d'avoir su associer mémoire collective et mémoire individuelle, la grande et la petite histoire, pour entrer dans l'intimité partagée des amoureux de Bischheim.

Le parcours de la visite s'articulera autour de huit thématiques (voir encadré) pour créer un rythme de découverte qui va du tracé de la ville aux quartiers, des quartiers aux rues, des rues aux maisons, des maisons aux habitants, des habitants aux manifestations et enfin, à l'intimité des souvenirs.

## Vivante et dynamique

Vivante et dynamique avec des supports multiples (vitrines, panneaux de présentation, cadres numériques, film, albums photos, boîtes à images...) l'exposition sera aussi interactive avec un espace où les visiteurs pourront livrer leurs témoignages ou anecdotes pour enrichir à leur tour la mémoire de notre ville. Dans le même esprit, l'exposition a été conçue pour être itinérante et présentée dans d'autres structures (maison de retraite, écoles, ...).

## Visites guidées et animations

Deux visites guidées vous seront proposées les dimanches 29 janvier et 12 février à 15h. Des animations seront mises en place le temps de l'exposition et notamment à l'attention des scolaires qui pourront être accueillis à la demande des écoles.

## Bischheim, mémoires de ville, mémoires de cœur

Les huit thématiques de l'exposition :

- 1 Bischheim se raconte
- 2 Le village
- 3 Vers la cité moderne
- 4 Les années sombres
- 5 Murs et murmures
- 6 Vivre à Bischheim
- 7 Une enfance à Bischheim
- 8 Souvenirs partagés

# A la Cour des Boecklin En décembre

## Nos rendez-vous



### Les p'tites Z'oreilles

Histoires pour les 3-5 ans

Mercredi 7 décembre de 10h30 à 11h15  
(sur inscription)

### Rencontres vagabondes (public adulte)

Ces rencontres régulières permettent à un groupe de lecteurs de vagabonder dans l'univers du livre, de la littérature, des bibliothèques : partage de coups de coeur, rencontres ...

Mardi 6 décembre à 20h (sur inscription)

## Exposition

### Palimpsestes d'exil

Slimane (peinture)



Du samedi 3 au mercredi 28 décembre  
Visite guidée dimanche 11 décembre à 15h

« Slimane, digne et fier, debout dans un autre peuple que le sien, peint inlassablement sa

terre, son Algérie rêvée, imaginée, réinventée, arrachée, image par image, à la gangue du souvenir. Il y met un empressement boulimique comme s'il craignait que trop tôt la source ne se tarisse. »

Les expositions sont ouvertes au public :  
Mardi, mercredi et dimanche de 14h à 18h,  
Samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.



Cour des Boecklin

17 rue Nationale - 67800 Bischheim

Tél. : 03 88 81 49 47

[biblio@ville-bischheim.fr](mailto:biblio@ville-bischheim.fr)

<http://bibliothèque.ville-bischheim.fr>

# Carte blanche à Solo Six

Le Big Band Bischheim vous donne à nouveau rendez-vous en janvier 2012 pour deux concerts joyeux et festifs avec, en invité d'honneur, le groupe vocal « Solo Six ».

Depuis de nombreuses années le groupe Solo Six a agrémenté avec bonheur les concerts du BBB qui tenait à le remercier en lui accordant une place de choix. Fondé en 1996, ce quartet vocal collabore également avec d'autres orchestres de la région. Son répertoire, essentiellement jazz, va de Vincent Youmans à Joe Zawinul en passant par les comédies musicales de George Gerschwin et Cole Porter, le swing et le bop dans la tradition de Jon Hendricks, Manhattan Transfer et New York Voices.



Samedi 21 janvier 2012 à 20h30

Dimanche 22 janvier 2012 à 15h

Salle des Fêtes du Cheval Blanc  
2a avenue de Périgueux

Réservations des places sur le site du BBB :  
[www.big-band-bischheim.fr](http://www.big-band-bischheim.fr)

Tarif : 10 euros (avec réservation), 9 euros (fan club), 11 euros (sans réservation)

Les billets sont à retirer à la caisse lors du spectacle



# la Salle du Cercle

10<sup>ème</sup> Saison

Saison 2011/2012

## Titi Robin - Les Rives

Mercredi 30 novembre | 20h30 **Complet**

Maroc, Inde, Turquie

Plein tarif 15€  
 Tarif réduit 12€  
 Abonnés 10€



Loïc Vincent



Adulte 6€  
 Enfant 4.50€

## Pierre à pierre

Mercredi 18 janvier | 10h30 et 15h  
 Cie el teatre de l'Home Dibuirat (Espagne)

Théâtre d'objets à partir de 3 ans

## Bonga

Vendredi 27 janvier | 20h30

Angola

Plein tarif 15€  
 Tarif réduit 12€  
 Abonnés 10€



JWorfel

Musique du monde Ciné-Concert Humour Jeune Public

INFOS & BILLETTERIE 03 88 333 668

la Salle du Cercle

2b, rue de l'Eglise  
 67800 Bischheim

Retrouvez toute la programmation sur :  
[www.salleducercle.fr](http://www.salleducercle.fr)



WWW.VEGA-BISCHHEIM.FR



Les tablettes numériques ouvrent de nouvelles perspectives d'enseignement sans pour autant négliger les classiques...

Laurence Lamard

# Enseigner autrement

Inscrit dans un pôle d'excellence axé sur l'éducation à l'image, le collège Lamartine a mis en place différents projets pour accompagner les élèves dans la compréhension du langage par l'image et la maîtrise des nouveaux supports de communication. Depuis la rentrée, un pas supplémentaire a été franchi avec une expérimentation pédagogique liée à l'usage de tablette numérique.

Les pôles d'excellence, créés dans les années 2000, ont pour objectif d'insuffler une dynamique propre aux secteurs d'éducation prioritaire mais aussi de revaloriser l'image des établissements scolaires de ces secteurs. En zone d'éducation prioritaire, le collège Lamartine s'est inscrit (pour une durée de 3 ans) dans un pôle d'excellence « Réussir par l'image » où les technologies d'information et de communication au service de l'éducation (TICE's) prennent ici tout leur sens.

Dans le cadre de ce pôle d'excellence (soutenu financièrement par les villes de Bischheim, Schiltigheim, le Conseil Général et l'Etat), le collège participe au dispositif « Collège au cinéma » offrant aux élèves une fréquentation régulière des salles et un travail en classe à partir des thématiques abordées par les films. Depuis la rentrée, une classe cinéma (élèves de 3<sup>e</sup>) a été mise en place permettant aux élèves volontaires d'approfondir leurs connaissances cinématographiques mais aussi de leur donner envie de poursuivre au lycée Marc Bloch où une filière, option cinéma, existe depuis l'année dernière. Une classe de 3<sup>e</sup> réalisera cette année un court-métrage dans le cadre d'un concours et des élèves

de 6<sup>e</sup> participent à un projet artistique et culturel alliant vidéo et textes de l'Antiquité avec leurs professeurs d'arts plastiques et de lettres.

## Expérimentation pédagogique

Le 6 octobre, le collège présentait un nouveau projet : une expérimentation pédagogique liée à l'usage de tablette numérique. Partenaire de cette expérience, la société BeMac, a officiellement remis six iPad 2 aux élèves de 6<sup>e</sup> de la classe de Xavier Mesnier-Pierrotet, professeur d'arts plastiques, à l'initiative de cette démarche. « En utilisant cet outil, on est en quelque sorte des pionniers. Le but n'étant pas la démonstration technologique mais la transmission de savoir, de contenu pédagogique. Nous avons déjà différentes applications, à prix modiques, qui offrent de nombreuses possibilités pour l'enseignant » expliquait Xavier Mesnier à Bernadette Gillot, adjointe au maire chargée de la vie scolaire, venue assister dans la classe d'arts plastiques à une démonstration pratique de l'utilisation de ces tablettes. « L'objet est léger, mobile, permet la photo, la vidéo, le montage, le dessin... les élèves gagnent

en autonomie et sont stimulés par ce type d'apprentissage » poursuivait l'enseignant qui a créé une association (Imagentes) pour développer cette nouvelle façon d'enseigner en proposant bénévolement des formations à ses collègues et en les sensibilisant à toutes les innovations pédagogiques que ces outils peuvent apporter.

Pour les élèves, pas de souci. L'utilisation d'une tablette semble naturelle et l'exercice demandé ce jour-là (donner à un personnage la taille d'un géant ou d'un petit en fonction de l'angle de vue choisi lors de la photo) ne leur a pas posé de difficultés.

Inventer de nouvelles manières d'enseigner grâce à des technologies de pointe, c'est le défi que s'est lancé le collège Lamartine et son équipe enseignante. « Et c'est une chance incroyable pour nos élèves et nos enseignants de pouvoir utiliser en classe de tels outils » concluait Dominique Chican, chef d'établissement.

### + D'INFOS :

Retrouvez les podcasts réalisés par les élèves sur : <http://vimeo.com/alphonselamartine>

# De la science ludique et en anglais

Par un partenariat entre le ministère de l'éducation et le British Council, cinq lycées de l'académie de Strasbourg ont été choisis pour participer à un atelier scientifique en anglais (building stories) sur le thème de l'architecture. 33 élèves du lycée Marc Bloch ont ainsi réalisé, le 17 novembre, la maquette d'un bâtiment public avant de devoir le présenter sous forme théâtrale en anglais.

Julia Cassis, intervenante au British Council est venue avec un architecte et deux professeurs de théâtre chargés d'animer cet atelier « dont l'objectif était de montrer aux élèves les sciences sous un aspect ludique et leur permettre de pratiquer l'anglais ». Des élèves de terminale et de 1<sup>ère</sup> de section européenne et de STI2D (la nouvelle filière technologique) qui devaient, avec des legos et du papier, construire la maquette d'un bâtiment public avec des contraintes précises comme l'environnement, l'accessibilité ou l'esthétique,... et devant s'intégrer dans un ensemble architectural au bord de la Seine. Répartis en 5 groupes, sous la houlette de leurs enseignants Christophe Karst et Fabrice Troissard, les élèves ont ainsi imaginé un musée de la moto, un autre dédié à la peinture, un à la nature en forme d'arbre, un studio de cinéma ou encore une salle de billard « en faisant preuve d'une grande créativité » confiait Julia Cassis. « Quant à leur niveau d'anglais, nous



Séduits par le challenge, les élèves se sont révélés très créatifs.

avons été impressionné. Ils comprennent tout » poursuivait l'intervenante du British Council. Et ils savent aussi s'exprimer dans la langue de Shakespeare. En témoignant

les scénettes de théâtre qu'ils ont dû interpréter, inspirés par la conception de leurs propres bâtiments.

## Engagement citoyen

Le 10 novembre, les délégués de classe des élèves de seconde du lycée Marc Bloch étaient réunis à la « Maison des sociétés » de Schiltigheim pour une après-midi de formation relative à leur nouvel engagement citoyen.

Vingt-quatre élèves avaient répondu à l'appel de Nathalie Sartori, conseillère principale d'éducation au lycée Marc Bloch, qui a tenu « à reprendre ce type de formation pour les délégués de classe. Une formation à la citoyenneté, organisée en dehors du lycée pour lui donner une valeur symbolique plus forte car être délégué, c'est un travail, un engagement citoyen » précisait la CPE en guise d'introduction.

Cette formation avait pour but de leur donner des outils pour mener à bien la mission dans laquelle ils se sont engagés et que les 3/4 connaissent déjà, pour l'avoir exercée précédemment dans leur cursus scolaire. Néanmoins, ce rôle prend au lycée une nouvelle dimension car les délégués sont davantage responsabilisés et deviennent, comme l'affirmaient l'assistante sociale et l'infirmière scolaire, « des partenaires et des vecteurs

d'information, susceptibles de transmettre, aux personnes compétentes, des éléments qui permettraient de venir en aide à tout élève qui connaîtrait des difficultés d'ordre familiale ou autres ».

### Maîtriser sa parole

« Une fonction élective qui vous donne une force et une sacrée légitimité et que vous devez utiliser en toute circonstance avec le souci de renforcer l'intérêt général » enchaînait Pascal Freund, proviseur. Car le rôle du délégué ne se limite pas à faire acte de présence lors du conseil de classe. Il doit en être un acteur en parlant non pas en son nom mais en celui de tous les élèves qu'il représente et c'est là tout l'intérêt d'une telle formation. Représenter le groupe ne va pas de soi. Il faut apprendre à maîtriser sa parole et à « s'entraîner à la prendre avec

un maximum de conviction » poursuivait Pascal Freund.

Après avoir pris connaissance du rôle et des fonctions du délégué de classe, les élèves se sont donc prêtés à des jeux de rôle pour être à même de remplir pleinement leur rôle dans les jours qui viennent, lors des premiers conseils de classe.



Nathalie Sartori (à g.) et l'infirmière du lycée se sont livrées à des jeux de rôle avec les élèves.



Le 19 octobre à St Laurent, les enfants des accueils de loisirs et les seniors se sont retrouvés pour jouer au loto.

Nicolas Target

## Pour aller plus loin

Le mercredi 19 octobre, des enfants des accueils de loisirs St Laurent et At Home jouaient au loto avec des personnes âgées de la Voûte Etoilée, de la Villa Arc en Ciel et de la Résidence Charles Huck. Une rencontre intergénérationnelle qui s'inscrit désormais dans un projet à long terme entre les différentes structures de la ville.

Depuis quelques années, des rencontres intergénérationnelles ont été organisées entre les accueils de loisirs et l'Amicale des seniors ou la Villa Arc en Ciel, la Voûte Etoilée et le multi-accueil des Tambourins, ... Le plus souvent ponctuelles, ces rencontres ont permis de développer des échanges enrichissants entre les enfants et les personnes âgées. Forts de ces expériences réussies, les accueils de loisirs At Home et St Laurent, la Villa Arc En Ciel, la Voûte Etoilée et la Résidence Charles Huck se sont réunis pour travailler sur un projet à long terme, mis en place à la rentrée de septembre. L'objectif : créer un jeu de memory d'hier et d'aujourd'hui basé sur 4 thèmes : les transports, les objets de l'école, de la maison et de communication. « Notre but est de créer des liens entre les différentes générations par le biais de la création et la réalisation de ce jeu, qui sera un support éducatif et ludique, réutilisable et adapté à tous les publics. Huit enfants (âgés de 6 à 10 ans) de chaque accueil de loisirs participent au projet. On a prévu des rencontres une à deux fois par mois avec les seniors. En septembre, on a commencé par une sortie à Reichstett à "La maison alsacienne" puis

début octobre, ils se sont retrouvés à la Voûte Etoilée pour découvrir ensemble une exposition sur les objets anciens » confie Nadine Herrmann, directrice de l'accueil de loisirs St Laurent.

### Jouer et partager

Le 3<sup>e</sup> rendez-vous avait lieu à St Laurent le 19 octobre pour un loto suivi d'un goûter, organisés dans le cadre de la Semaine Bleue. « Les liens qui se sont créés sont déjà très forts. Les personnes de la Voûte Etoilée sont arrivées en avance, pressées et ravies de retrouver les enfants. Ils se racontent des histoires, prennent soin les uns des autres, s'entraident. On était agréablement surpris de voir les enfants accompagner leurs aînés dans le jeu, faire attention à ceux qui avaient des difficultés à se déplacer. Ils savent se montrer naturellement prévenants. Dans ces échanges, ils apprennent la différence et le respect. Des valeurs qui entrent pleinement dans les missions éducatives des accueils de loisirs » poursuit Nadine Herrmann.

Avec ce projet intergénérationnel, c'est une réelle dynamique de rencontres qui a été mise en place et un travail dans la continuité pour offrir, aux uns et aux autres,

de vrais moments d'échanges.

Et à l'approche des fêtes de fin d'année, ce sont des ateliers décoration et « bredele » qui se préparent avant de fêter ensemble Noël autour d'un bon goûter.

### Confection de bredele de Noël



Tous les « papys et mamies » gourmands souhaitant participer à l'atelier « confection de bredele de Noël » en compagnie des enfants sont les bienvenus. Rendez-vous à la salle St Laurent le 7 décembre de 14h30 à 16h30.

Ces bredele seront servis au goûter de la fête de Noël le mercredi 14 décembre, auquel ils seront, bien entendu, invités.



Les plus petits ont entonné un joyeux « zum Geburtstag viel glück ».

Marc Schmitt

# L'accueil de loisirs St Laurent a soufflé ses 20 bougies

L'accueil de loisirs Saint-Laurent a fêté ses vingt années d'existence, vendredi 28 octobre. Équipe d'animation et de direction, parents et enfants étaient rassemblés pour partager cet anniversaire.

L'accueil de loisirs St Laurent a fêté dignement son anniversaire avec un spectacle auquel ont participé une soixantaine d'enfants, présents à l'occasion des vacances de la Toussaint. Sketches, danses et chant d'un beau « zum Geburtstag viel glück » des plus petits, sont venus rythmer un spectacle émouvant, joué devant de nombreux parents. L'équipe des animateurs a ensuite appelé sur scène, pour les féliciter et les remercier de leur travail, trois personnes clés du lieu : Nadine Herrmann, la directrice depuis 20 ans, Lianna Barraud son adjointe et Pascale Goetz, la femme de service, elle aussi présente depuis le départ.

## Un succès jamais démenti

L'adjoint au maire chargé du Pôle Jeunesse, Jean-Claude Kieffer a salué l'action de la structure « qui permet à nos jeunes de profiter d'une palette d'activités riches et très variées ». Retraçant quelques moments forts de son histoire, il a également évoqué

la réfection totale du bâtiment en 2002-2003 ainsi que l'accueil, depuis 2009, des enfants dès l'âge de trois ans.

Place ensuite à la dégustation de l'énorme gâteau d'anniversaire sur lequel avait été représenté Totoche, la mascotte, un animal imaginaire fabriqué par des enfants en papier mâché dans les années 90. « Cela a tout de suite fonctionné. Au départ, en 1991, l'accueil ne devait être ouvert que pendant les vacances scolaires mais devant la demande, nous avons très vite accueilli des enfants les mercredis et ce, toute l'année. Ce qui me marque beaucoup c'est de voir les enfants des enfants que l'on a vu grandir dans notre structure qui viennent à leur tour à l'accueil de loisirs, c'est une grande satisfaction », expliquait la directrice, Nadine Herrmann, quelque peu émue.

A seulement 20 ans, l'accueil de loisirs St Laurent a encore de beaux jours devant lui.



"Totoche" la mascotte a eu droit à sa part du gâteau...

Marc Schmitt

# A la découverte de la Parloterie

La Parloterie, lieu d'accueil parents-enfants (LAPE) accueillait, lors de sa permanence habituelle le mardi 8 novembre, des parents et leurs enfants venus dans le cadre des ateliers organisés par l'épicerie sociale. L'objectif était de leur faire découvrir la structure et de leur permettre de passer ensemble un moment convivial.



Nicolas Targat

Les personnes inscrites à l'épicerie sociale intercommunale doivent, chaque mois, participer à l'un des ateliers collectifs proposés. Les thèmes sont très variés allant du budget aux assurances en passant par les économies d'énergie, la santé, l'alimentation...

En novembre, un nouvel atelier était proposé aux parents d'enfants en bas âge :

la découverte de la Parloterie. « J'avais envie de diversifier la nature de nos ateliers et notamment de permettre à des mamans de venir avec leurs enfants, ce qui n'est pas le cas lorsque l'on parle de budget par exemple. L'objectif est aujourd'hui de faire découvrir la structure, de permettre à des mamans et à des enfants de se rencontrer et d'échanger dans une ambiance conviviale. C'est aussi

une façon de créer du lien social » expliquait Céline Monitor-Bellencontre, conseillère en économie sociale et familiale à l'épicerie sociale.

## Faire le premier pas

Des objectifs qui sont dans la nature même de ce que propose ce lieu d'accueil parents enfants, ouvert gratuitement aux adultes (parents, assistantes maternelles,...) et aux enfants âgés de 0 à 4 ans. Ichrak et Angela, qui ont déjà participé à des ateliers sur l'électricité et le budget, ont particulièrement apprécié cette matinée au LAPE « car on peut être avec nos enfants qui s'amuse bien et en rencontrent d'autres. » « Je ne connaissais pas ce lieu à Bischheim et je pense que je reviendrai avec ma sœur et ma nièce » précisait encore Angela.

Faire connaître la Parloterie était également le but d'Aline, responsable de ce lieu d'accueil : « le personnel de l'épicerie sociale avait souvent des questions relatives à des problématiques de la petite enfance. Notre rôle est aussi d'échanger sur ces sujets. En venant ici dans le cadre d'un atelier, c'est peut-être plus facile pour les parents de faire le premier pas et d'avoir envie de revenir. »

## Lieu d'accueil parents-enfants (LAPE)

18 rue du Fossé-Neuf (locaux du RAM)

67800 Bischheim

Tél. : 03 88 81 69 65

Horaires : le mardi de 9h à 12h, le mercredi de 14h à 19h, le vendredi de 9h à 12h

## Rendez-vous de décembre

### Enfance

- **Mercredi 14 décembre après-midi** : fête de Noël intergénérationnelle avec les accueils de loisirs (spectacle et goûter) - Salle des Fêtes du Cheval Blanc

### Jeunes

- Tournée jus de pomme et prévention à la manipulation des pétards tout au long du mois de décembre dans différents lieux de la ville (voir dates et lieux sur le site de la ville : [www.ville-bischheim.fr](http://www.ville-bischheim.fr) à partir de décembre)

- **Mardi 20 décembre** : soirée de solidarité « 1 jouet pour une soirée ». Repas préparé par les bénévoles du quartier et collecte de jouets pour un don à une association caritative - Ecole maternelle Canal

- **Jeu-di 22 décembre** : soirée de solidarité avec repas oriental préparé par les bénévoles du quartier SNCF. Collecte de denrées alimentaires pour les bébés en vue d'un don à la Banque alimentaire - Salle paroissiale Christ-Roi

- **Samedi 31 décembre** : réveillon organisé par le collectif des jeunes "Espoir futur" Quartier SNCF

- **Samedi 31 décembre** : le Pôle Prévention organise deux soirées festives dans le quartier du Guirbaden en partenariat avec les habitants du quartier.

Soirée familiale à l'accueil de loisirs At'Home

Soirée « jeunes adultes » à l'Espace Rencontre.



### Pôle jeunesse

34, avenue de Périgueux

Tél. : 03 88 04 49 76



Le journaliste Lionel Augier (au centre) a animé la table ronde entre les différents acteurs économiques du territoire.

Nicolas Target

# Travailler ensemble

Le 10 octobre, une centaine de commerçants et d'élus locaux était réunie à la salle du Cercle pour une soirée fort instructive dédiée à la dynamisation et à la valorisation des commerces de proximité.

Initiée par Hubert Drenss, adjoint au maire de Bischheim chargé de la vie économique, et organisée en partenariat avec les villes de Schiltigheim, Hoenheim et Souffelweyersheim, la conférence-débat sur le thème « *Commerçants : comment dynamiser votre activité ?* » avait pour but de réunir les acteurs économiques locaux pour les sensibiliser aux enjeux et aux évolutions nécessaires du commerce de proximité.

## Animer et faire entendre sa voix

Et s'il ne fallait retenir qu'une seule idée de cette soirée, c'est bien « *l'obligation pour les commerçants et artisans de s'unir et de travailler ensemble* » comme leur expliquait Jean-Luc Pinson, directeur prospective et développement du CEFAC (centre d'études et de formation des assistants du commerce), venu leur présenter les nouvelles tendances de la consommation et les possibilités d'adaptation pour les commerces de proximité. « *A côté des grandes surfaces et des discounters, il reste une place pour d'autres commerces à*

*condition de lutter contre la sinistrose, de continuer à faire rêver les gens. Mais il y a un vrai danger à travailler seul. Les associations de commerçants sont aujourd'hui indispensables pour organiser la promotion des commerces, proposer des animations mais aussi pour avoir des représentants défendant vos intérêts, là où des décisions de type urbanistique, par exemple, peuvent venir modifier vos affaires* » précisait M. Pinson.

## S'appuyer sur les chambres consulaires

Des commerçants et artisans qui peuvent et doivent s'appuyer sur la Chambre de Commerce et d'Industrie et sur la Chambre de Métiers d'Alsace insistaient Geneviève Werlé (CCI) et Franck Pardini (CMA) lors de la table ronde animée par Lionel Augier. Les chambres consulaires proposent en effet des formations adaptées aux commerçants (nouvelles technologies,...), des conseils et des soutiens en matière d'animation car « *nous sommes des convaincus du commerce de proximité* » affirmait Geneviève Werlé.

## Un potentiel à développer et dynamiser

Le territoire des quatre communes concernées compte 60 000 personnes, un réel potentiel économique avec un axe de passage (la route de Bischwiller) structurant pour trois d'entre elles. Un axe commercial à développer et à dynamiser mais encore faut-il s'unir pour, par exemple, obtenir des financements dans le cadre d'un FISAC (Fonds d'intervention pour les services, l'artisanat et le commerce). L'association « *Atout nord* » qui regroupe les associations de commerçants des quatre villes a été créée dans ce but mais « *il faudrait la faire vivre* » comme le faisait remarquer un élu. Des thèmes repris par le maire André Klein-Mosser qui concluait le débat en demandant lui aussi aux acteurs économiques de « *travailler ensemble* » tout en les assurant du soutien des élus locaux dans leurs démarches « *car le commerce ne peut être réduit à son seul aspect économique, c'est aussi un maillon important du tissu social que nous souhaitons maintenir dans nos villes.* »

# Une belle histoire familiale

Le 24 septembre, la pâtisserie Sipp fêtait ses 60 ans. Une entreprise familiale renommée où se sont succédé trois générations de pâtisseries, se transmettant un savoir-faire synonyme de qualité et d'excellence.



Karine et François Sipp et tout leur personnel, perpétuent la qualité de cette enseigne créée il y a 60 ans.

Nicolas Faget

Joseph, Gaston, François et peut-être un jour Nicolas, qui n'a que 10 ans mais qui, comme son père François au même âge, aime déjà mettre la main à la pâte dans les coulisses de la pâtisserie familiale. En ce jour anniversaire, c'est Gaston, venu nous raconter en quelques mots l'histoire de cette « Maison », qui semblait le plus ému. Joseph, son père, créait l'enseigne en 1951 dans un magasin situé juste en face au 68 route de Bischwiller. En 1962, il traversait

la rue pour s'installer dans des locaux plus spacieux. Gaston viendra le rejoindre avant de prendre sa succession en 1981.

Très jeune, son fils François prendra l'habitude de donner un coup de main à l'équipe du dimanche matin, se sentant, comme il l'avouera « plus utile là que sur les bancs de l'école ». Ses parents tenteront de le dissuader « d'exercer ce dur métier » mais sa passion affichée et un titre de meilleur apprenti pâtissier d'Alsace-Lorraine en 1988

allaient très vite annihiler leurs craintes. François travaille alors avec ses parents jusqu'en 2007, date à laquelle il prendra leur succession avec son épouse Karine. Il a enchaîné les concours et les récompenses et, sur les traces de Gaston (lauréat en 2002 des Maîtres d'apprentissage), s'implique fortement dans la formation des jeunes apprentis (il en a 5 actuellement) car la transmission du savoir lui « tient particulièrement à cœur ».

## “ Un modèle ”

A la tête d'une entreprise de 15 personnes, François et Karine Sipp perpétuent l'image de qualité de cette pâtisserie que Bernard Stalter (président de la CMA) qualifiait de « réussite commerciale et humaine, véritable modèle de l'économie de proximité ». « Une enseigne que nous sommes fiers d'avoir à Bischheim et qui honore à la fois la famille et la compétence » poursuivait André Klein-Mosser.

Pour marquer ce 60<sup>e</sup> anniversaire, François Sipp proposait à ses convives de déguster une création intitulée « JFG » (Joseph, Gaston, François), un délicieux gâteau que leurs papilles garderont certainement en mémoire.

# La gastronomie à l'honneur

Le vendredi 23 septembre, les clients du marché pouvaient déguster une soupe aux légumes distribuée gratuitement dans des mugs aux couleurs de la Fête nationale de la gastronomie.

La section Bas-Rhinoise du Syndicat des marchés de France s'était associée à la 1<sup>ère</sup> fête nationale de la gastronomie qui se déroulait le vendredi 23 septembre avec pour objectif de mettre en avant les valeurs de partage et de générosité au travers de l'opération « La soupe dans tous ses états ».

Les membres du syndicat étaient présents sur deux marchés Bas-Rhinois, celui de Bischheim et celui de la place Broglie où ils distribuaient gratuitement de la soupe dans des mugs offerts aux clients des marchés concernés. Une initiative qui a ravi les clients du marché bischheimois : « un vrai succès, on a distribué plus de 500 mugs » confiait Nadège Schuller, secrétaire du syndicat Bas-Rhinois.



La distribution de soupe a ravi les clients du marché.

Roger Schmeider

## D'un opticien à l'autre

Après 8 mois de fermeture, le magasin situé au 27 route de Bischwiller a trouvé un repreneur. Nouvelle enseigne, nouvel opticien pour une large gamme de paires de lunettes présentées dans un décor sobre, moderne et très tendance.



David Amar espère bien se faire une place à Bischheim.

en discounter. « J'ai la volonté de casser les prix. Je suis indépendant, je n'ai pas de salarié et je peux réduire mes marges. J'ai un choix de 1500 paires de lunettes (pour adulte et enfant) à tous les prix, entrée de gamme et haut de gamme avec les grandes marques habituelles et d'autres que l'on ne trouve pas partout. Par contre, je ne travaille qu'avec des verriers français ou allemand car c'est une garantie de qualité » précise l'opticien.

Les différentes réductions proposées depuis l'ouverture (et jusqu'au 31 décembre) annoncent la couleur et ont déjà attiré les clients. « Je suis assez confiant car les gens ont vite retrouvé le chemin du magasin. J'ai un peu de chance car mon prédécesseur était très apprécié et j'ai déjà récupéré une partie de sa clientèle. C'est maintenant à moi de les fidéliser. »

### Design'Optical

27 route de Bischwiller - 67800 Bischheim  
Tél. : 03 88 33 10 08

Horaires : lundi 14h à 19h, mardi, mercredi, jeudi, vendredi de 9h30 à 12h et 14h à 19h et le samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 17h.

Quand David Amar a décidé de devenir opticien, gérer sa propre affaire était une évidence. Après trois années comme salarié « pour acquérir de l'expérience », ce jeune opticien a choisi de venir s'installer à Bischheim, profitant de ce local disponible et bien situé sur la route de Bischwiller. Suite à une étude de

marché, il a décidé de ne pas adhérer à un réseau de franchise, préférant créer son enseigne Design'Optical avec l'envie, si ses affaires évoluent bien, de créer un jour son propre réseau.

Ouvert depuis le 1<sup>er</sup> septembre, Design'Optical se positionne clairement

## Dépôt-vente

Depuis le 5 septembre, le magasin « Maman et Moi », situé au 4 rue de la Robertsau, vous propose des vêtements, accessoires et bijoux de seconde main pour femme, homme, enfant et bébé à tous les prix.

Akila Devin travaillait dans un magasin de dépôt-vente à Obernai et souhaitait depuis longtemps avoir sa propre boutique. Elle a patiemment construit son dossier pendant un an et demi avant de trouver un local « qui était celui de mon dentiste qui avait déménagé en face. J'ai saisi cette opportunité car il était bien situé et accessible » confie la jeune femme. « Je vends des vêtements et accessoires (sacs, chaussures, ceintures, matériel de puériculture,...) de toutes marques car je ne souhaite pas faire de sélection. Les prix oscillent entre 50 cents et 100 euros car je tiens à accueillir tous les publics. Ma seule exigence, c'est la propreté et l'état des pièces déposées. »

Du bébé au senior, en passant par des grandes tailles (de 48 à 52), « Maman et Moi » dispose d'un espace dédié à chaque catégorie où l'on trouve en quantité des vêtements de seconde main et parfois neuf. Les déposants et les clients ont vite trouvé l'adresse de cette nouvelle



Akila Devin est ravie des débuts prometteurs de sa boutique.

enseigne. « Les débuts sont très prometteurs. Je ne m'attendais pas à démarrer aussi fort sans même avoir fait de publicité. Le marché du vendredi m'a aidée car il y a beaucoup de monde qui passe devant le magasin et le bouche à oreille a très vite fonctionné » s'enthousiasme Akila Devin.

### Maman et Moi

4 rue de la Robertsau - 67800 Bischheim

Horaires : lundi de 14h à 19h, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h et le samedi de 10h à 18h.

Pour déposer des vêtements : prendre rendez-vous au 06 08 17 50 62.

# Nouveaux propriétaires

Changement de décor et de restaurateurs à la brasserie restaurant « Au rocher du sapin » qui a de nouveau ouvert ses portes le 19 juillet.



(de g. à d.) Dany Ganzitti gérant, Pascal Staliulionis cuisinier, Virginie Rieb responsable du restaurant et Blandine Ganzitti gérante.

Nicolas Farget

La brasserie-restaurant « *Au rocher du sapin* » avait ses fidèles qui furent quelque peu surpris en février 2011 de trouver portes closes. Sonia Zeigin, propriétaire des lieux, avait à cœur de trouver rapidement de nouveaux restaurateurs, capables de faire revivre ce lieu emblématique de la restauration

bischheimoise. Elle contactait Blandine et Dany Ganzitti, gérants de trois restaurants (Les Nouvelles Tuileries à Schiltigheim, le Pont d'Anvers à Strasbourg et le Tankstell à Illkirch) qui, après de courtes hésitations, acceptaient ce nouveau défi.

Suite à quelques travaux (cuisine agrandie, rénovation des sols et des murs ,...) la

brasserie accueillait ses premiers clients en juillet dans un cadre aux couleurs chaudes et dans l'air du temps. « *Certains habitués sont revenus, découvrant en passant que le restaurant était ouvert. Il nous faudra encore un peu temps pour que l'on se fasse connaître. Néanmoins, le dimanche à midi, on a vite trouvé une clientèle, ravie de venir déjeuner en famille ou entre amis. Quant aux amateurs de danse, ils étaient nombreux lors de notre 1<sup>ère</sup> soirée animée par l'orchestre "Chrysalide". Des soirées que nous renouvelerons régulièrement les samedis* » précise Blandine Ganzitti.

Ouverte 7 jours sur 7, la brasserie-restaurant de 80 couverts propose une cuisine traditionnelle avec quelques spécialités comme des fondues ou des pommes de terres au four garnies de poissons, viande et/ou légumes, des tartes flambées en soirée un plat du jour avec buffet pour 8€ le midi et bien d'autres mets à découvrir.

## Au Rocher du Sapin

18 avenue de Périgueux - 67 800 Bischheim  
Tél. : 03 88 50 68 83

Horaires : du lundi au mercredi de 9h à 20h30, du jeudi au samedi de 9h à 23h (avec repas à partir de 18h30) et le dimanche de 10h à 15h.



Laurence Lamard

RENDEZ-VOUS

## Marché de Noël

Le dimanche 11 décembre de 10h à 18h - Cour de l'Hôtel de ville

Organisé par l'association Dynamique des commerçants et artisans de Bischheim et environs, ce marché de Noël réunira une 15<sup>e</sup> de stands sur lesquels vous pourrez faire quelques emplettes pour Noël.

### Au programme

A 11h : concert apéritif

Tombola (trois tirages pour 3 gros lots et des nombreux petits cadeaux à gagner)

Animation musicale toute la journée avec le groupe Chrysalide

Restauration sur place à midi et buvette toute la journée

Sans oublier le Père Noël qui se fera un plaisir de poser pour les photos.



La table au soleil ne manque pas une occasion de faire la fête pour le plus grand bonheur des enfants qui ont fêté Halloween.

Document remis

## Une association dynamique

Créée en juin 2009, l'association de quartier « La table au soleil » a pour ambition d'organiser des moments conviviaux et de partager avec le plus grand nombre des activités ludiques dans la bonne humeur.

La table au soleil est née d'un petit groupe de voisins (des femmes en majorité) qui s'entendaient bien et avaient pris l'habitude, dès qu'il faisait beau, de descendre des chaises et des tables au pied de leurs immeubles dans le quartier du Canal. « On partageait un goûter tout en surveillant nos enfants. J'habite le quartier depuis 12 ans et nous nous sommes toujours rencontrés de cette façon tout en organisant ensemble des petites fêtes d'anniversaires pour les enfants. Puis un jour, on a décidé de concrétiser ces rencontres en créant une association. Ce qui nous permettait, par exemple, de pouvoir disposer du local jeunes (utilisé par le Pôle jeunesse de la ville) situé au-dessus de l'école maternelle du Canal car il peut être mis à la disposition d'une association mais pas des particuliers. Quant au nom de l'association, c'est un peu un clin d'œil à notre histoire et il s'est imposé tout naturellement » confie Doris Schoellhammer, présidente de La table au soleil.

“ Créer de la convivialité ”

Le petit groupe de 9 personnes est passé à 47 membres issus de l'ensemble

d'immeubles situé en face de l'école Canal mais aussi des quartiers alentour et des deux villes voisines. Depuis, les occasions de faire la fête et de travailler ensemble se sont multipliées. Si les enfants ont droit à des anniversaires thématiques, ils fêtent aussi Halloween, St Nicolas et tirent les rois. « Les adultes ont demandé à participer et maintenant, on invite tout le monde à nous rejoindre. Notre objectif est simplement de créer de la convivialité, des rencontres et il est vrai que nous ne manquons pas d'idées. On

se réunit tous les 15 jours le mardi après-midi et le 1<sup>er</sup> dimanche de chaque mois pour un petit-déjeuner ouvert à tous de 8h30 à 11h30 (tarif : 1 euro pour les adultes et 50 centimes pour les enfants) où chacun des membres confectionne ses spécialités. Les tables sont vraiment très garnies et il y a de plus en plus de monde. Parmi nos projets : la préparation de Noël avec des ateliers bricolage et une grande fête sur le thème des années 80 et l'organisation d'un tournoi de pétanque au printemps » poursuit la présidente.



Les bénévoles de l'association sont aussi des expertes en pâtisserie.

Document remis

## Cours de danse orientale

Engagée dans une belle dynamique, l'association propose également, depuis la rentrée de septembre, des cours de danse orientale ouverts à toutes les femmes, quel que soit leur âge, les mardis de 18h30 à 20h30 dans le local jeunesse. Là encore, c'est l'envie de pratiquer une activité ensemble et dans la bonne humeur qui est à l'origine de ce projet. Après de longues discussions, elles ont opté pour la danse orientale car trois femmes de l'association étaient à même de donner des cours. Depuis quelques semaines, elles sont ainsi une quinzaine à venir se déhancher dans une atmosphère chaleureuse. Et une fois par mois, elles s'organisent pour transformer le local jeunesse aux couleurs de l'Orient, histoire de se mettre dans l'ambiance. Sur les tables décorées, loukoums, feuilles de vigne farcies, dattes, gâteaux et autres délices confectionnés par les danseuses seront partagés à l'issue du cours autour d'un traditionnel thé à la menthe... car visiblement, pour les membres de cette association, tout commence ou se termine autour d'une «bonne table», synonyme d'échanges et de convivialité.

Pour financer leurs activités, les membres de l'association distribuent les Cahiers de Bischheim dans l'un des quartiers de la ville. « Ce n'est pas une ressource très importante mais cela nous permet d'acheter du matériel et d'envisager d'investir dans



Le mardi soir, la danse orientale réunit une 15<sup>e</sup> de femmes.

Laurence Lamard

un four à pizza et à tarte flambée pour nos prochaines soirées. On a peu de moyens mais avec de l'énergie, de l'entraide et un peu d'inventivité on arrive à faire beaucoup de choses ensemble » explique encore la présidente.

Association de quartier, La table au soleil est néanmoins ouverte sur l'extérieur. Elle participe aux animations organisées par d'autres comme récemment en venant avec un clown sculpteur de ballon lors d'une fête de l'Interassociation de la Cité de l'III ou au tournoi du FC Soleil. Elle a également adhéré à la Confédération syndicale des familles de Strasbourg pour proposer à ses membres des sorties, à des tarifs abordables, pour faire de la luge ou des raquettes au Markstein par exemple.

La table au soleil n'a pas des ambitions démesurées. En organisant des fêtes, en proposant aux gens de se rencontrer autour d'un repas, elle crée simplement du lien social et participe activement à la vie d'un quartier. « Le but, c'est juste de s'amuser ensemble » conclut Doris Schoellhammer.

### + D'INFOS :

#### La table au soleil

Présidente : Doris Schoellhammer

7 rue des Charrons

Tél. : 06 04 51 76 86 ou 03 69 14 41 36

Tarif adhésion association : 10 euros par famille pour l'année

ALSATIA BISCHHEIM

## Un excellent début de saison

Avec huit individuelles en gymnastique rythmique de l'Alsatia Bischheim sur le podium lors du championnat départemental du 16 octobre à Saverne, les compétitions de la saison 2011/2012 ne pouvaient pas mieux débuter.



(De g. à d.) Catherine Dumortier (entraîneur)  
Elodie Jeanblanc, Margaux Diebold et Mélody Schnurr.

Mélody Schnurr et Sophie Ros ont terminé sur la 1<sup>ère</sup> marche du podium respectivement en catégorie fédérale senior et pré-fédérale senior.

En critérium senior les trois premières places sont allées aux licenciées de l'Alsatia : Elodie Jeanblanc, Kristina Lazatian et Margaux Diebold.

Gaëlle Coppel réalise une très belle 3<sup>e</sup> place en catégorie critérium minime. Cloé Hindy et Ludivine Calmus ont terminé respectivement sur les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> marches en critérium régional.

Ces très bons résultats étaient de bon augure avant les championnats régionaux qui se sont déroulés les 19 et 20 novembre à Pfstatt.



Bien manger c'est aussi prendre le temps de cuisiner et de se faire plaisir.

Laurence Lamard

# Manger bio et équilibré

Du 24 au 28 octobre, le CSF Victor Hugo proposait aux enfants et aux jeunes tout un programme dans le cadre du projet « Education à l'alimentation bio et les conséquences de l'agriculture intensive sur notre santé ». Une première action de sensibilisation qui sera amenée à se renouveler sous la forme d'atelier ouverts également aux adultes.

C'est lors d'une sortie avec des jeunes de 7 à 11 ans à Natura Park que l'idée a germé chez Amari Abdelaziz, responsable du secteur jeunes au CSF Victor Hugo : « Quand j'ai vu ce que les enfants sortaient de leur sac pour le goûter, j'étais assez effrayé. Sensible à l'alimentation chez les enfants, je leur ai fait quelques remarques et le soir, certains ont raconté à leurs parents qu'ils ne voulaient plus de soda et autres aliments trop sucrés. J'en ai conclu que les enfants comprenaient vite le message et qu'il fallait en profiter pour les informer et les sensibiliser quant à leur alimentation. Depuis le mois de juin, on travaille sur ce projet qui vient de débuter et qui s'adressera également aux adultes sous forme d'ateliers que l'on organisera tout au long de l'année ».

## Du jardin à l'assiette

Pendant les vacances scolaires, l'action menée s'adressait à deux classes d'âge (6-11 ans et 11-18 ans) avec un même programme : une visite des « Jardins de la Montagne Verte », un atelier cuisine avec des aliments bio, une conférence et la projection de films comme « La belle



La séance « salades sous cloche » a enchanté les enfants.

Document remis

verte » ou « Manger peut-il nuire à notre santé ? » suivie d'un débat, d'un quizz et de dégustation de produits issus de l'agriculture biologique.

« Le bio c'est la nature »

compris la leçon : « le bio c'est fait par la nature sinon c'est des produits chimiques » confirmait Ziad. Ils ont adoré mettre des cloches sur les salades pour ne pas qu'elles blanchissent, s'initier à l'art du compostage

De retour de leur visite dans un jardin bio, les plus jeunes avaient très bien

pour préserver la nature et surtout faire une soupe de carottes, pommes de terre et poireaux qu'ils ont tous dégustés avec plaisir. Le lendemain, dans les cuisines du CSF, ils ont de nouveau passé le tablier pour concocter des smoothies pomme/ poire, des milk-shake à la banane, des cookies au chocolat et des madeleines sous la houlette de Céline Kolb (conseillère en économie sociale et familiale) et Amari Abdelaziz. Des petits délices partagés avec les autres enfants du CSF à l'heure du goûter avec la grande fierté de les avoir concoctés eux-mêmes.

CSF VICTOR HUGO

# Programme du CSF

Fermeture du CSF du 26 au 30 décembre

## Halte-Garderie

Tél. : 03 88 62 22 04

Accueil à l'heure ou par demi-journées

**Atelier Parents/Enfants** : thème de Noël le mercredi 14 décembre de 15h à 17h30.

**Fermeture** : du 23 décembre au 2 janvier inclus

## Secteur enfants : 4 à 11 ans

L'accueil de loisirs est ouvert pendant les vacances scolaires du 19 au 23 décembre de 7h30 à 18h15

**Thème des vacances** : visite virtuelle de Paris

## Le périscolaire

Contact Jacqueline Nassa

**Atelier parents/enfants dans le cadre du CLAS** : mardi 6 décembre

**Sortie à Ingwiller au marché de Noël** : samedi 10 décembre

## Secteur jeunes

**Fête de fin d'année le 31 décembre** : soirée orientale de 20h à 2h à l'espace Albert Camus (entrée libre)

Renseignements et inscriptions auprès de Amin.

## Cinéma : 1<sup>er</sup> prix

Le centre social et familial Victor-Hugo a reçu le 1<sup>er</sup> prix du festival Oreleis « *Regards jeunes sur la cité* », dans la catégorie « *À toi de jouer* ». Un court-métrage de 8 minutes réalisé par six jeunes du CSF et qui raconte l'histoire de trois générations de femmes d'origine algérienne ayant perdu leur mari, père ou grand-père lors des manifestations parisiennes du 17 octobre 1961.

Une 12<sup>e</sup> de jeunes ont participé à cet



atelier cinéma mis en place par le secteur jeunes (un autre film était présenté dans la catégorie « *Ensemble c'est tout* ») travaillant pendant un an avec la société Audiolight vidéo, lors des vacances scolaires.

## Seniors

**Sortie Caracalla** : jeudi 1<sup>er</sup> décembre, 21€/ personne

**Repas dansant** : dimanche 4 décembre de 11h30 à 18h (tarif : 6.50€ / 18.50€ sans adhésion)

**Repas du vendredi** : les 2 et le 9 décembre (tarif : 7,50€ / 8€ sans adhésion)

**Repas de fête des seniors** : vendredi 16 décembre, de 11h à 17h

## Cela se passe au CSF

**Fête de Noël** : samedi 10 décembre de 14h à 18h dans la grande salle du CSF

**Concours des balcons décorés** : les récompenses se feront le 10 janvier au CSF Victor Hugo autour de la galette des rois

**Soirée familiale du réveillon** : de 19h à 2h au CSF Victor Hugo. Tout public (tarif : 5€/ adulte et 3€/enfant)

**Distribution de branches de sapin** (sur demande)

**Tables conviviales** : le 31 décembre à partir de 17h devant le CSF Victor Hugo, devant la Jeep et rue Lamartine. Tout public – gratuit.

## Les activités régulières

**Matinales de l'emploi** : tous les lundis de 9h à 11h sans rdv (cv, lettre de motivation, recherche d'emploi, ...) En partenariat avec la Jeep et la Mission locale

**Atelier d'informatique** : « Recherche d'emploi », tous les vendredis de 14h à 16h, entrée libre

**Yoga** : le mardi matin de 8h30 à 9h45 au gymnase Leclerc (17 rue Poincaré à Schiltigheim)



Site : [www.csf-victorhugo.fr](http://www.csf-victorhugo.fr)

SPECTACLE

# Théâtre – Forum Alerte 2011

Samedi 3 décembre à 20h



Le théâtre du Potimarron fera une escale à Bischheim pour présenter son nouveau spectacle « *Alerte 2011* » dans le cadre du festival Strasbourg Méditerranée.

« *Comment nous organiser ensemble pour se nourrir d'aliments qui ne nous rendent pas malade, respirer un air sain, se chauffer, s'éclairer, se déplacer...en léguant à nos enfants une planète sur laquelle ils pourront vivre ? Tels sont les thèmes qui seront abordés dans cette nouvelle création, résultat d'un processus de recherche mené avec 40 habitants de l'agglomération*

*strasbourgeoise (dont un bischheimois) qui ont rencontré des experts, des élus, des scientifiques,...* »

Sur le principe du théâtre forum, le public sera invité à venir sur scène pour donner son point de vue, proposer des alternatives.



Salle des Fêtes du Cheval Blanc (2, avenue de Périgueux).

Entrée libre. Réservation conseillée au 03 88 33 73 01 ou par mail : [contact@theatrepotimarron.com](mailto:contact@theatrepotimarron.com)

ASSOCIATION PASSAGES

# 16<sup>e</sup> Fête des Cultures

28 et 29 janvier 2012  
Salle des Fêtes du Cheval Blanc  
2a, avenue de Périgueux

## Samedi 28 janvier

19h30 : projection du film « Les éclaireurs » qui sera suivie d'un débat en présence des réalisateurs Simone Fluhr et Daniel Coche.



« Dans une maison jaune au cœur de Strasbourg, des gens venus de tous les coins du monde livrent par bribes leur espoir de trouver un refuge suite aux persécutions qui les ont fait basculer dans l'exil... »

Buffet soupes du monde (les personnes sont invitées à apporter une soupe).

Entrée libre



Claude Dumyier

## Dimanche 29 janvier

10h30 : table ronde sur le thème : une société interculturelle est possible

Avec Salah Taoufik, journaliste et animateur de la table-ronde ; Anne Schneider, maître de conférences, littérature de jeunesse, université de Caen-IUFM ; Claude Heckel, président du Comité des peuples de la Meinau ; Salah Oudahar, directeur du festival Strasbourg Méditerranée ; Richard Sancho Andréo, président de l'association PasSages.

12h : repas africain (10 € sur réservation)

De 14h à 17h30 : spectacles

Entrée libre avec tombola

### Associations partenaires

Association PasSages-Ames d'Afrique-Europe Cameroun Solidarité-EDEM RITA-AEM – Association des Enfants du Monde-Collectif Judéo Arabe et citoyens pour la paix-CIMADE-Centre Culturel Ibérique-Réseau express Jeunes-CCFD - Confédération syndicale des familles-Association Enfants de Biélorussie-Association Ballade-Association des Bosniaques-Cercle Ibérique-CSF Victor Hugo-Association entre ici et Mada-Nadi CHAABI-Beonema Europe Afrique-Association des volontaires du Tchad-Ames d'Afrique.

AMICALE DU CHIEN NORDIQUE DE BISCHHEIM

# Course de chiens de traîneau

Samedi 3 et dimanche 4 décembre à la Ballastière



Nicolas Target

L'amicale du Chien Nordique de Bischheim (ACNB) organise sa 20<sup>e</sup> course de chiens de traîneau hors neige. Première course sur terre organisée dans la région, elle allie compétition, spectacle et convivialité.

La course est ouverte à tous les coureurs à pied, en attelage avec un chien (quelle que soit la race) dans la catégorie cani-cross et aux attelages vélo ou kart avec un ou des chiens.

### Au programme :

Le samedi 3 décembre de 14h à 18h  
Le dimanche 4 décembre de 9h à 15h  
Entrée libre.

Buvette et restauration sur place



Renseignement au 06 08 68 50 41  
<http://acn-bischheim.blogspot.com>

CLASSE 1931/1951

## Un 80<sup>e</sup> anniversaire



Document remis

Une quarantaine de membres de la classe 1931/1951 ont fêté leur 80<sup>e</sup> anniversaire. Surnommés il y a 60 ans par le maire M. Rossdeutsch « *d'bescht klass* », les membres de cette classe étaient très heureux de se retrouver pour un tel événement.

Au programme de leur journée, une cérémonie œcuménique à l'église protestante de la rue Nationale, en

souvenir de leurs camarades décédés puis une petite réception à la mairie où ils ont tenu à immortaliser l'instant aux côtés du maire André Klein-Mosser.

Dans un célèbre restaurant de la Wantzenau, ils ont échangé leurs souvenirs et évoqué l'avenir, espérant tous se retrouver prochainement « *en bonne santé* ».

OFFICE MUNICIPAL DES SPORTS  
ARTS ET LOISIRS

## Réveillon du Nouvel An



Hélène Hantelstein

Animé par l'orchestre Trio Slowmen

**Le 31 décembre à partir de 19h45**

Salle des Fêtes du Cheval Blanc  
2a, avenue de Périgueux

**Tarif : 68 euros (boissons non comprises)**

Places limitées : paiement avant le 15 décembre



Réservations et inscriptions : Suzanne Kurz  
au 03 88 81 18 80 ou 03 88 81 05 77  
67, avenue de Périgueux – 67800 Bischheim

PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT-LAURENT

## La crèche au cœur de Noël



Nicolas Target

Durant les temps de l'Avent et de Noël, l'église St-Laurent sera ouverte à la visite et à la découverte de sa grande crèche polychrome dans une ambiance particulière...



Tous les vendredis, samedis et dimanches  
de 16h à 18h

Du 17 décembre 2011 au 22 janvier 2012  
(sauf le 25 décembre et le 1<sup>er</sup> janvier) et les  
21 et 22 décembre.

Samedi 24 décembre de 14h à 17h

AMICALE DES DONNEURS DE SANG  
BÉNÉVOLES DE BISCHHEIM

## Merci !



L'Amicale des Donneurs de Sang Bénévoles de Bischheim souhaite de bonnes fêtes de fin d'année aux habitants de la commune et remercie les personnes qui, grâce à leur générosité en donnant un peu de leur sang en 2011, ont contribué à améliorer la santé de nombreux malades et accidentés.

En 2012 les collectes de sang auront lieu les lundis 23 janvier, 2 avril, 25 juin, 10 septembre et 19 novembre à la salle des Fêtes du Cheval Blanc de 17 à 20 h.

Noubliez pas :

**Don de sang = Don de Soi + Don de Vie**  
Alors venez nombreux aux collectes !

INFORMATIONS

## Changements d'adresse

Nous vous rappelons que les associations suivantes ont changé d'adresse et sont désormais domiciliées au 67, avenue de Périgueux à Bischheim :

- Office Municipal des Sports
- Association de Charité et d'organisation de Loisirs
- Association de Secouristes Français Croix Blanche
- Union Nationale des Combattants CUS Nord
- Souvenir Français
- Union Touristique Aurora

Le Billard Club a également changé de domicile et s'entraîne désormais au 13, rue du château d'Angleterre à Schiltigheim.

**Groupe des élu(e)s de l'opposition « Changer Bischheim »**

# Horizon 2014 : le changement à Bischheim

Les prochains mois vont être décisifs en France pour que l'alternance sociale et écologique engage des réformes urgentes pour l'emploi, la protection sociale, les choix énergétiques, l'accès au logement et la réforme de l'éducation.

Les habitants de nos villes, et tout particulièrement à Bischheim, subissent de plein fouet les erreurs économiques et fiscales du Président et du gouvernement qui ont fait tripler la dette de la France. S'en prendre aujourd'hui aux plus pauvres, aux résidents étrangers, aux malades, aux retraités tout en faisant des cadeaux fiscaux et en augmentant la TVA est une injustice insupportable.

De même à Bischheim, la Ville est livrée à des promoteurs immobiliers pendant que les impôts locaux grimpent et que nombre de retraités notamment sont en grande difficulté et doivent quitter la ville. Ne parlons pas des tarifs de nos maisons de retraite.

C'est dans ce contexte que certains membres de l'UMP local ont cru bon de s'en prendre aux primaires citoyennes. Se moquer de la démocratie, de celles et ceux qui prennent de leur temps

pour faire acte de citoyenneté ; dénigrer les électeurs qui ont fait la démarche d'exprimer un choix démocratique est un signe de faiblesse et de méconnaissance de la réalité.

## Où en est la concertation pour le PLU ?

Que celles et ceux qui s'en prennent à la participation ouvrent un vrai débat sur le devenir de notre Ville dans le cadre du Plan Local d'Urbanisme ; que la friche METAUSEL fasse l'objet d'une réelle concertation et qu'elle ne soit pas livrée à un promoteur immobilier lors de transactions secrètes.

Depuis des années, nous réclamons ce débat ! Entre temps le centre-ville se meurt ; le projet des écoles va se réaliser sans une vision cohérente de son environnement et avec un parking souterrain de 40 places pour un coût d'un million d'euros !

## Stop au parking des écoles, rue nationale

D'ailleurs à qui servira ce parking ? Aux enseignants de l'école élémentaire et de l'école de musique ? Aux musiciens

de l'Harmonie de Bischheim quand ils viendront répéter une fois par semaine ? C'est cher payé quand la Ville de Bischheim a un des plus forts endettements des villes de sa taille dans la Bas-Rhin et que l'Etat réduit encore plus ses dotations de solidarité.

**Groupe des élu(e)s PS-Verts « Changer Bischheim »** Richard SANCHO ANDREO, Zoubida NAILI, Gérard SCHANN, Annie ROMILLY, Gérard SCHIMMER, Nicolas BOUYER, Brigitte BEYHURST.



**Permanences des élu(e)s de l'opposition sur rendez-vous**  
Tél. 06 89 86 19 12

E-mail : [changerbischheim@laposte.net](mailto:changerbischheim@laposte.net)  
Blog : [changerbischheim.blogspot.com](http://changerbischheim.blogspot.com)

# Les perspectives d'un budget de rigueur

Les budgets nationaux sont en préparation, le leitmotiv est permanent, il est impératif de diminuer les dépenses publiques. En effet, dans l'équilibre budgétaire la maîtrise des dépenses devient le nouvel objectif alors que celles-ci ont une tendance naturelle à progresser. Le ton est donné. Il faut économiser pour réduire nos dépenses, rigueur qui ne passe pas dans les esprits. Il faut s'atteler à un travail de fond pour détecter des solutions qui respectent l'engagement du service public, la qualité de la prestation et les besoins de nos concitoyens.

## Diminuer les dépenses publiques

Tous les motifs sont utilisés pour expliciter une évolution en hausse, alors que l'objectif doit être une diminution pour éviter l'effet de ciseau qui nous amène dans le mur. Il faut abandonner l'esprit de la hausse et s'engager dans l'analyse de la possibilité de diminution des dépenses publiques.

Nos dépenses seront décortiquées pour déterminer les poches d'économie susceptibles de les alléger. Nos dépenses de personnel représentent 52 % du total des dépenses. Pour les limiter, il n'est pas nécessaire d'agiter le drapeau du licenciement, l'austérité d'une gestion de personnel, il s'agit de trouver de nouvelles pistes pour les stabiliser. Tenir compte de la pyramide des âges, être attentif aux départs à la retraite, réorganiser les services en fonction de l'évolution de l'activité. Il est certain que la dense activité municipale dans tous les domaines nécessite de la main-d'œuvre. Il y a des goulots d'étranglements et souvent les liens sont difficiles à établir. Malgré tout, il faut revoir des formes de gestion de tel ou tel équipement public de façon à ne pas alourdir les charges, le travail a commencé, il doit se poursuivre.

## Dégager de l'épargne

Nous devons dégager de l'autofinancement c'est-à-dire épargner pour avoir des moyens pour

rembourser la dette et financer des investissements, car dans la comptabilité publique, le déficit est interdit, il faut générer un excédent par une bonne gestion et l'affecter à la réalisation des équipements. Comme promis dans la campagne électorale, le taux d'imposition sera identique à celui de l'année 2011, la stabilité du taux reste un objectif prioritaire. Cet engagement est difficile à déterminer, il faut la coopération de l'ensemble du personnel municipal pour atteindre le but.

Les investissements sont une nécessité, les équipements doivent être adaptés aux nouvelles normes, il faut en remplacer certains, créer pour répondre aux besoins impérieux de l'éducation de nos enfants, de dispenser de la culture, faire de l'animation dans la ville. Le chantier est en pleine préparation.

Un budget 2012 est difficile à composer pour respecter nos engagements et nos objectifs. Cependant, avec courage et adhésion de tous les concitoyens, nous y arriverons.

## La place de la voiture en ville ?

Notre opposition ne semble pas être de la partie. Pour masquer la qualité du projet de l'îlot centre, elle prétexte une inutilité du parking prévu dans l'opération. Ses options ne sont pas les nôtres.

Il est important de réaffirmer que la prise en charge du stationnement pour l'équipement est une obligation légale, et que la voiture reste encore un moyen utile et fonctionnel pour le travail et le loisir même si elle n'est pas la solution à tout. Aujourd'hui, l'industrie automobile reste un secteur de l'activité économique nécessaire au niveau de vie des français, il faut progresser, trouver de nouvelles énergies car aujourd'hui nous nous rendons compte que les matières premières sont toutes limitées dans leur volume et que la recherche doit nous permettre de continuer le progrès. Le concept du stationnement doit évoluer mais au bénéfice de la collectivité et

non pour satisfaire des intérêts privés et personnels. Dans l'opération centre, demain, il faudra avoir la possibilité de se garer car l'activité de l'équipement appellera des gens venus d'ailleurs que ceux de la ville. Dans ce quartier dense, on appréciera de trouver de quoi stationner surtout que nous ne sommes pas à la fin de l'évolution de l'urbanisme du centre-ville.

## Fessenheim : quel avenir ?

Lors d'une présentation de motion sur le nucléaire au Conseil Municipal, nous nous étions engagés à programmer une visite sur le site de Fessenheim. Le directeur de l'établissement nous a accueillis en participant à un échange très intéressant ; la visite de la centrale nous a permis de faire les constats. A chacune et chacun d'entre nous de prendre sa responsabilité. Nous ne cherchons pas à convaincre, mais à juger du risque potentiel pour notre avenir. L'industrie nucléaire est une nécessité pour le fonctionnement actuel de notre économie, à nous de la maîtriser dans le cadre de nos moyens, en sachant que le risque 0 n'existe pas.

Les choix sont délicats, mais il faut avoir le courage de décider.

**Groupe des élu(e)s de la majorité** André KLEIN-MOSSER, Jean-Louis HOERLE, Patrick KOCH, Nelly KRAEMER, Jean-Claude KIEFFER, Bernadette BASTIAN, Hubert DRENSS, Bernadette GILLOT, Fabien WEISS, Suzanne KAUPP, Martine FETTIG, Pascal BOES, Michèle STERN, Chantal JAEGLE, Hatim BOUHENDAH, Patrick DIEBOLD, Karla CHARRETON, Yann PARISOT, Karin MEYER, Laurent KRIEGER, Annie HOECKEL, Jean-Jacques HAFFREINGUE, Christina JESSEL, Mathieu STENGER, Martine SCHOENENBURG, Danielle TISCHLER.



Elenathewise

## Noces de platine

Les époux Tempel Ernest et Lucie (née Brestenbach) se sont mariés le 25 septembre 1941 à Strasbourg. Ils résident dans notre commune et ont fêté leur 70 ans de mariage le 25 septembre 2011.

## Mariages additif Juin à octobre 2011

*Epoux, épouse et date du mariage*

DIEM Pascal Raymond Robert, BUMMER Marie-Florence	11/06/2011
HATZ Jonathan, MEYER Sabrina Madeleine Jacqueline	11/06/2011
LAURENT Alain, JUNG Corinne Françoise	11/06/2011
TOPAL Savas, CARDOSO XAVIER Célia	11/06/2011
WEISS Patrick Georges, VARIN Patricia	11/06/2011
WILHELM Bertrand Benoît, REITHLER Laurence Nathalie	11/06/2011
ZUNIC Cyril André Didier, DUMAINE Nathalie Zlata Madeleine	11/06/2011
SCHAEFFER Joël Eugène, d'ANGELA Ornella	17/06/2011
ANTAL Jean-Emmanuel, BARGELLINI Nathalie Monique Jacqueline	10/09/2011
BAJRAMOVIC Mithat, KESIC Aida	10/09/2011
BISCHOFF Claude Gilbert, BAERENZUNG Caroline Jeannette	10/09/2011
ERB Marcel René, BODEIN Rose	10/09/2011
MOUDNI Soufian, BELARBI Mina	10/09/2011
PAROLIN Frank Guy, ROBAINA FAZ Diana Rosa	10/09/2011
VIEDRA Antony Alexandre, YOLANT Laëtitia	10/09/2011
JORFI Mohamed, AZOUAGH Nadia	15/09/2011
MILLOT José François Marcel, BORG Sahra Michèle	23/09/2011
FISCHER Christian Paul, RIHN Isabelle Catherine Anne	01/10/2011
HAKOBYAN Alexandre Vladimirovitch, ALEXANDROVA Tatiana Sergueï	01/10/2011
HERIN Thomas Patrice, GRUNBERG Elsa	01/10/2011
OHSSAINI Hassan, DIME Asmaa	14/10/2011

## Naissances Septembre/octobre 2011

*Nom(s), prénom(s) et date de naissance*

JABBARI	Inès	02/09/2011
LE BERRE	Capucine Eugénie Elvire	03/09/2011
ÖZPEK	Hazal	05/09/2011
FERNANDEZ	Naïla Kayodé	09/09/2011
ASLAN	Emir	09/09/2011
MORITZ	Noélya	09/09/2011
CHAUMONT	Rayan Frédéric Bernard	10/09/2011
MEHMETAJ	Léa	12/09/2011
CIGILTEPE	Eban	15/09/2011
UEBEL	Alice Annie Agnès	16/09/2011
MAHAN SINGH	Jasmit-Saïni	18/09/2011
EL AMRAOUI DE NARDIN	Yannis	20/09/2011
AZAOM	Inaya	20/09/2011
AYCETIN	Sebiha	22/09/2011
ER	Esma	30/09/2011
OYNAR	Muhammed-Emin	04/10/2011
HUBER	Samuel Pierre	04/10/2011

GROSPEAUD	Clément	04/10/2011
OLSENCE	Owen Francomme	05/10/2011
GUEUGNON	Titouan Malo Bernard	06/10/2011
ROULOT	Lina	07/10/2011
ROULOT	Yanis	07/10/2011
FEGER	Camille Eva	07/10/2011
JAPENSCHI	Jade Cristiana	07/10/2011
MOURI	Jabir	07/10/2011
DKHISSI	Yasmine Chafia	08/10/2011
SCHAULY VO	Léana	09/10/2011
STEINMETZ - MATHIS	Ruben	09/10/2011
JAHAN	Alex Gabriel	10/10/2011
BARKA	Djidda	11/10/2011
KESKIN	Hatice	14/10/2011
STREBLER	Hugo Albert Michel	14/10/2011
TAOUFIK	Sami Jihad	17/10/2011
LECOURTIER	Lou Emmy	18/10/2011
MASSUYEAU	Honorine Dominique Ernestine	19/10/2011
FANG	Kelyan Patrick Fabien	19/10/2011
TOUIMI	Islam Faress Ayman	20/10/2011
KANCEL	Matiya Marie Sarah	22/10/2011
MACARRO	Ilian	24/10/2011
LORENTZ	Enza Caroline	26/10/2011
ALKAA	Inès	27/10/2011
MAMI	Kamil	30/10/2011
PASSAVANT	Adil	30/10/2011

## Décès additif Juin à octobre 2011

*Nom(s), prénom(s), âge et date de décès*

BELLAHCENE veuve OUMILOUD Hadhoum	74 ans	27/06/2011
WANDRES Margaux Michèle	18 ans	19/08/2011
MORESCHI Raymond Philippe	63 ans	23/08/2011
HILD Henri Auguste	82 ans	28/08/2011
SIEGER veuve FISCHER Denise	82 ans	01/09/2011
MULLER Raymond Paul	78 ans	06/09/2011
DENNI veuve UFFLER Marie-Louise	83 ans	06/09/2011
BEN AMAR Younes	33 ans	07/09/2011
KOSTMANN Bernard Armand	63 ans	08/09/2011
GANGLOFF Lucien François	84 ans	10/09/2011
ZIPPER André Xavier	88 ans	13/09/2011
HEYD Joseph	79 ans	13/09/2011
ACKER Patrick Albert François	45 ans	21/09/2011
DURR Henri Elie	67 ans	21/09/2011
YILMAZ épouse SÖYLERIZ Saniye	76 ans	23/09/2011
DA PIEDADE CRUZ Antonio	69 ans	27/09/2011
KIEFER épouse WEIK Marie Madeleine	80 ans	30/09/2011
JASZCZAK épouse HIDASI Joanna Helena	66 ans	01/10/2011
BAUR épouse DAMBACH Monique Berthe	66 ans	01/10/2011
MALLO veuve RUOS Alice	76 ans	10/10/2011
JAEGER Marie-Christine Isabelle	45 ans	15/10/2011
ERBS veuve HILD Jeanne Ernestine	93 ans	21/10/2011
DURGETTO veuve ESCHBACH Jeanne Anna	83 ans	21/10/2011



## >> Décembre

### JEUDI 1<sup>er</sup>

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** – Association Dynamique – A la mairie à 19h

### DU 3 AU 28

**EXPOSITION DE PEINTURE** de Ould Mohand Slimane – Cour des Boecklin dimanche, mardi, mercredi de 14h à 18h, samedi de 10h à 12h et 14h à 18h

### SAMEDI 3

**THÉÂTRE FORUM AVEC LE THÉÂTRE DU POTIMARRON** organisé par l'association PasSages – Salle des Fêtes du Cheval Blanc à 19h

**COURSE DE CHIENS DE TRAÎNEAU** organisée par l'Amicale du Chien Nordique Ballastière – 14h à 18h

### DIMANCHE 4

**COURSE DE CHIENS DE TRAÎNEAU** organisée par l'Amicale du Chien Nordique Ballastière – 9h à 15h

### JEUDI 8

**CINÉ DÉBAT « PLASTIC PLANET »** – Salle des mariages – Hôtel de Ville – 19h30

### SAMEDI 10 ET DIMANCHE 11

**FÊTE DE NOËL DES PERSONNES ÂGÉES** Salle des Fêtes du Cheval Blanc

### DIMANCHE 11

**MARCHÉ DE NOËL** – Organisé par l'association Dynamique des commerçants et des artisans de Bischheim et environs – Cour de l'Hôtel de ville – 10h à 18h

### LUNDI 12

**CONFÉRENCE « ÉCONOMIES D'ÉNERGIE DANS L'HABITAT »** – Salle du Cercle – 20h

### MARDI 13

**CONCERT DE L'HARMONIE BISCHHEIM** Église protestante – rue Nationale – 20h30

### DIMANCHE 18

**MARCHÉ DE NOËL** – Place de la République – 8h à 18h

**CONCERT DE NOËL** – “Cœur de Femmes” organisé par l'association des Amis de l'Orgue Roethinger – Église St Laurent – 17h

### LUNDI 19

**CONSEIL MUNICIPAL** – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 19h

### SAMEDI 31

**RÉVEILLON** – Renseignement Tél. 03 88 81 18 80 – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 19h45

## >> Janvier

### DU 14 JANVIER AU 26 FEVRIER

**EXPOSITION « BISCHHEIM, MÉMOIRES DE VILLE, MÉMOIRES DE COEURS »** Cour des Boecklin dimanche, mardi, mercredi de 14h à 18h, samedi de 10h à 12h et 14h à 18h

### SAMEDI 14

**FÊTE DE LA COMMUNAUTÉ DE PAROISSES ST LAURENT ET CHRIST ROI** – soirée oecuménique – célébration à 18h suivie d'un repas - salle St Laurent – renseignements : 03 88 33 03 50

### DIMANCHE 15

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'U.T. LES AMIS DE LA NATURE** – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 9h30

**SPEED SKATING** – Qualification pour les championnats de France espoirs indoor – 2<sup>e</sup> manche – Parc des Sports – 9h30 à 18h

### MERCREDI 18

**SPECTACLE JEUNE PUBLIC « PIERRE A PIERRE »** – à partir de 3 ans – Salle du Cercle – 10h30 et 15h

### SAMEDI 21

**CONCERT DU BIG BAND BISCHHEIM** Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 20h30

### DIMANCHE 22

**CONCERT DU BIG BAND BISCHHEIM** Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 15h

**THÉ DANSANT** organisé par la Villa Arc-en-ciel pour les jeunes retraités et seniors – Salle du Cercle – à partir de 14h

### LUNDI 23

**COLLECTE DE SANG** organisée par l'Amicale des Donneurs de Sang – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 17h à 20h

**RÉGATE** de Ligue organisée par le Modèle Yacht Club - Ballastière

### VENDREDI 27

**CONCERT « BONGA »** – Musique du Monde (Angola) – Salle du Cercle – 20h30

### SAMEDI 28

**FÊTE DES CULTURES** organisée par l'Association PasSages – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 19h

**CONCOURS ANNUEL D'AGILITY** organisé par le Club Canin – Parc des Sports

### DIMANCHE 29

**FÊTE DES CULTURES** organisée par l'Association PasSages – Salle des Fêtes du Cheval Blanc – 10h30 à 17h30

**CONCOURS ANNUEL D'AGILITY** organisé par le Club Canin – Parc des Sports

Concert de Noël niveau mondial

**Le Quartet de Saint Petersburg et René Dauen en concert**



**Dimanche 18 décembre 2011 à 14h**

Église S<sup>te</sup> Famille de Schiltigheim

Entrée 13 euros

[www.renedauen.com](http://www.renedauen.com)

# BISCHHEIM,

EXPOSITION

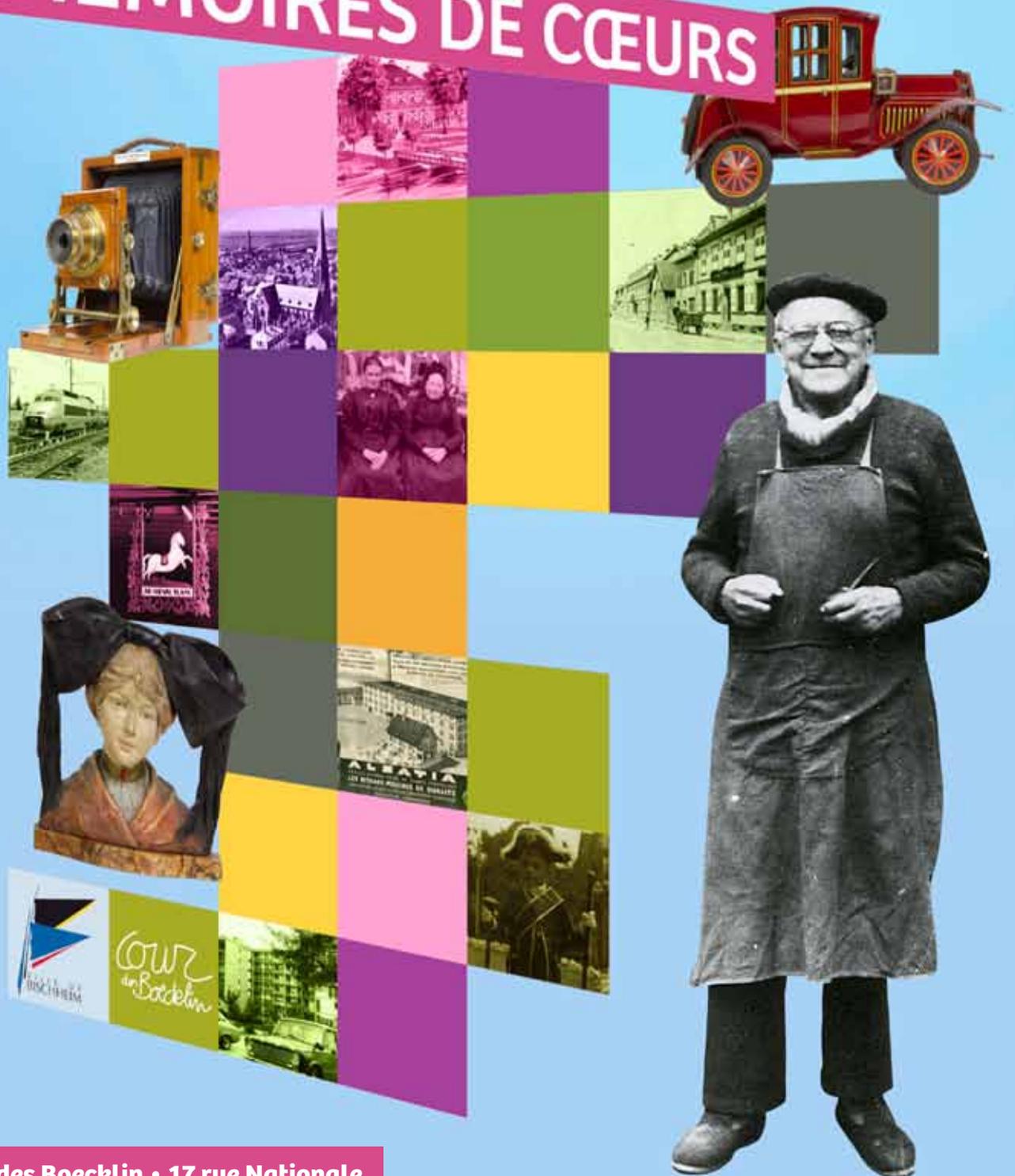
COUR DES BOECKLIN

DU 14 JANVIER

AU 26 FÉVRIER 2012

# MÉMOIRES DE VILLE,

# MÉMOIRES DE CŒURS



**Cour des Boecklin • 17 rue Nationale**

Mardi, mercredi et dimanche de 14h à 18h

Samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h